La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL
PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

CUARTO AÑO—FOURTH YEAR — Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879 — SANTA PAULA, CALIF., JUEVES, 4 DE OCTUBRE DE 1928 — NUMERO 50

PHONE TELEFONO 444
120 SO. MILL STREET
Calle Mill al Sur
Subscripción: Un Año $2.00
M. A. REYES, Director
Lic. Rafael Trujillo, Jefe de Redacción

LA PRIMERA COLUMNA

Por
Máximo CABALLERO

—o—

Hay muchas clases de columnas. Las de los edificios, por ejemplo. Las hay de mármol, las hay de granito y de hierro; hasta de marfil pueden concebirse, como la Torre de la Letanía; muchas han merecido la consagración histórica: Trajano, el Parthenon, Persepolis, Erecteo. Otras sirvieron en los tiempos bárbaros para azotar a los condenados. Abrazado a dos columnas Sansón derribó el Templo; famosas fueron las columnas simbólicas del Templo de Salomón, y aunque no consagradas por la Masonería, no menos famosas fueron las del Templo de Karnak; hasta la Poesía, que dota de tantas virtudes la maciza esbeltez de las columnas, nos habla, por boca de Guillermo Valencia, de aquella columna del Desierto, que va a habitar Palemón el Estilita..... Pero todas las grandezas materiales del hombre, se esfuman como otras columnas; las de humo.

Más imponentes, aunque menos artísticas, son las columnas militares, columnas que avanzan, como la columna de fuego que Jehova prestó a Moises para protección de los Israelitas; columnas de hombres que se abaten sobre la Humanidad, produciendo la destrucción y la muerte....

Pero ninguna columna más poderosa que las modernas columnas de los periódicos. Ellas sostienen el Templo de la Opinión; el Parthenon del presente; el Edificio social. Columnas nutridas de letras, como ejércitos en dispositiva de batalla. Columnas que tienen mayor consistencia que la del gránito: la de la Idea.

Entre estas columnas, la más destacada es la primera: ella se alza esbelta y elegante, sosteniendo como un friso heleno o como un capitel corintio el nombre del periódico. A ella van primero las miradas ávidas de los lectores; ella es la columna de vanguardia, donde se adelantan las ideas audaces y avanzan los pensamientos atrevidos....

Todo esto, y otras cosas, meditaba, cuando el Director de "LA VOZ DE LA COLONIA" confió a mi pluma esta primera columna de su periódico. Me sentí arquitecto, y a la vez General en Jefe de la columna de vanguardia. Quise poder bruñir el mármol, o cincelar el gránito, para decorar mi columna con sentencias solemnes, como hacían los arquitectos de las mezquitas árabes, grabando en ellas las más inspiradas suratas del Korán.

Aquí me tenéis, lectores, con la pluma a manera de cincel que quiere ser espada, y con el nivel y la plomada, proyectando levantar una columna recta y firme, amontonando en ella, semana por semana, los pensamientos y las sugerencias que inspiran esas otras columna del edificio humano, donde cada ser no pasa de valer lo q' un humilde ladrillo, menos, tal vez: lo que un grano de arena: las columnas de la Vida; estas frágiles columnas de la Vida que todos levantamos a fuerza de intercalar el Bien y el Mal, como quien revuelve cal y arena.... estas Columnas de la Vida, que no se por qué se me parecen tanto a la Torre de Babel.....

* * *

Y vaya el primer comentario, como si dijeramos, la primera piedra de nuestra columna.

Tal distinción la merece, (y vaya si la merece), don Emilio

(Pasa a la 2a. Plana)

DE LA HUERTA CANDIDATO A LA PRESIDENCIA — VOLVERA A MEXICO SE ASEGURA, EL PROXIMO MES!

El Partido Antirreeleccionista celebrará próximamente, una gran convención, para designar el candidato a la Presidencia de la República, que el citado Partido sostendrá en la siguiente lucha política para la sucesión presidencial.

Con enorme actividad, el Partido Antirreeleccionista se prepara a trabajar para llevar al triunfo a su candidato. Lo único que se espera para la Gran Convención, es que diferentes delegados de distintos lugares del país, tengan tiempo para trasladarse a la Ciudad de México. Dada la gran fuerza y el prestigio del Partido Antirreeleccionista, se da por seguro su éxito en la campaña electoral próxima.

Aun cuando no será sino hasta la Convención cuando el antirreeleccionista designe su candidato, se da por hecho que ese candidato será Don Adolfo de la Huerta, cuyo enorme prestigio en toda la República y en el extranjero, le colocan en primer lugar entre los posibles candidatos del partido.

En la ciudad de México se rumora que también se discutirán en la Convención, las personalidades de Antonio I. Villarreal, Luis Cabrera y José Vasconcelos, pero desde ahora se puede advertir que la gran mayoría es deiahuertista. El candidato de más prestigio entre estos últimos tres, es sin duda alguna, Luis Cabrera, pero durante su actuación política probó ser un pésimo administrador, aunque un gran intelectual. Si se toma en cuenta que un gobernante debe ser, ante todo, un administrador, fácil es predecir que don Luis Cabrera no resultará electo. José Vasconcelos ha perdido mucho partido en México. Como se recordará, fué, hace algunos años, electo Maestro de la Juventud, pero tantas simpatías se le han restado, que los mismos estudiantes que ayer le adularon, pensaron en dar el título de Maestro de la Juventud, a Aurelio Manrique. En cambio se recuerda la brillante actuación de don Adolfo de la Huerta en su breve interinato, pacificando la República, nivelando los presupuestos y haciendo reinar la concordia y la unión en toda la familia mexicana. Se recuerda, también, su tino y habilidad en el tratado De la Huerta-Lamont, y su notable labor como Ministro de Hacienda. Sus convicciones políticas y la energía con que ha sostenido siempre sus ideas revolucionarias, le hacen el candidato más digno del Antirreeleccionismo.

Aun cuando los principales líderes del Partido Antirreeleccionista se han manifestado sumamente discretos, se juzga que todos lucharán por el triunfo de don Adolfo de la Huerta.

Se rumora en Los Angeles que el Ex-Presidente de México se prepara a regresar a mediados del próximo mes a fin de cumplir con el requisito de vecindad que la Constitución exije a los candidatos.

El Ing. Vito Alesio Robles, Presidente del Partido Nacional Antirreeleccionista, hizo declaraciones manifestando que será la Convención la que designe al Candidato que el Partido deba sostener, pero no desmintió el insistente rumor que circula dentro y fuera de México, acerca de que el señor de la Huerta será el candidato en cuestión.

"LA VOZ" $2.00 AL AÑO
El Semanario de los Mexicanos

SRA. DE OXNARD QUE INCENDIA LA ROPA CON ACEITE

—o—

Mientras de que su amante, estaba prendido con todo empeño dando "crank" a su carro para dejarla de una vez por todas, María Moreno, de 35 años de edad, con residencia en la casa número 520 Meta, de Oxnard, aparecía en la puerta envuelta en llamas

La causa de la muerte de esta mujer aún esta en tinieblas, debido a que no recobró su sentido antes de pasar a mejor vida.

Según se dice, la señora Moreno prometió "decir todo" al extinguírsele las llamas que la envolvían y ser conducida al hospital, sólo que la parca selló sus labios y sucumbió con el secreto, apareciendo solamente como un suicidio, después de una querella con su amante.

Las autoridades encontraron que la ropa de María estaba empapada con aceite de lámpara, solo que no saben si ella con sus propias manos se lo aplicó o fué otra persona la que cometió el atentado.

El juez coronario del Condado Oliver Reardon levantó la constancia, de que María cometió el acto, desesperada al ver que su joven amante le abandonaba.

"La Voz"

Falleció el Señor Ramón Lara

—o—

El lunes de esta semana falleció a las 4:30 p. m. el señor Ramón Lara, que por algún tiempo estuvo empleado en rancho Teague McKevett de este lugar.

El señor Lara falleció en la casa residencia del señor Juan Domínguez, a donde se dirigió sin pérdida de tiempo, el señor Presidente de la Comisión Honorífica y la Brigada local de la Cruz Azul Mexicana, haciendo un beneficio a su favor, de $15.93, la cual fué entregada a la adolorida madre y esposa, Lucía Vda. de Lara.

Los funerales se efectuaron el martes a las 2 p. m., partiendo de la casa del señor Domínguez, a la iglesia católica y de allí a su última morada.

"La Voz"

Guardado por Falta de $500 de Fianza

—o—

P. Mora, de esta ciudad, fué guardado en la cárcel bajo $500 de fianza, por el solo delito de traer en su persona una navaja enorme.

El sábado por la noche, el oficial Williams tuvo la ocurrencia de esculcar a Mora creyendo encontrarle licor, pero se tiro plancha, encontrando solamente a la abuelita de todas las navajas.

Contribuciones Para Las Fiestas Patrias

—o—

En la ciudad de Santa Paula, a los 19 días del mes de septiembre de 1928, reunidos los abajo firmantes se procedió a hacer los pagos concernientes a los gastos ocasionados en el festival de los días 15 y 16 de septiembre de 1928.

Al rendir el informe el Tesorero de la dicha Junta Patriótica presentó un total de entradas de $750.78.

Hechos los pagos, por música, materiales, trabajos, ornatos, etc., etc., se distribuyó la cantidad mencionada, de acuerdo con un detalle que queda en poder del secretario de dicha Junta Patriótica para darle publicidad en "LA VOZ DE LA COLONIA" tan oportunamente como sea posible.

Santa Paula, Calif., Sept. 19, de 1928.

J. Guadalupe Sánche, Presidente de la Comisión Honorífica; Vice-Presidente, Lorenzo Miranda, R. B. Murillo, María Salazar, A. N. Vela, Gil Castañeda, J. A. Lozano y J. Molina Rivota, secretario.

Resumen completo de las sumas colectadas por el señor Gil Castañeda. Tesorero de la Junta Patriótica de Santa Paula para las Fiestas del 15 y 16 de septimebre de 1928.

—o—

Colectado en la Tesorería

Miguel Bravo	$1.00
Andrés González	1.00
Donativo del Club Cooperativo de Obreros Mex.	24.00
Producto del Baile de 11 de agosto	75.13
Donativo de la Liga Protectora Mexicana	14.50
Colectado por el señor Terrazas	1.70
Producto del Baile del 25 de Agosto	20.30

Colectado por el Sr. A. N. Vela

Emilio Torres	$2.00
Cándido Bravo	2.00
Jesús Juárez	2.00
Lorenzo Rodríguez	2.00
Manuel Méndez	1.00
Martín Salazar	1.00
Secundino Guerrero	1.00
Juventino Aguirre	1.00
Encarnación Escárcega	1.00
Tiburcio Mares	2.00
Ramón Morales	2.00
Amando Prieto	2.00
Juan Domínguez	2.00
Juan Rubio	2.00
Francisco Almanza	1.00
Inocente Hidalgo	1.00
José Pérez	1.00
Juan García	1.00

(Pasa a la 7a. Plana)

"La Voz"

Tomaba Mucho y Perdió a su Esposa

—o—

María Osuna de Ventura, presentó demanda de divorcio contra Gil Osuna, en la Corte Superior, acusando a Osuna de ser muy cruel con ella. Declaró la señora Osuna, que su esposo es muy afecto a echarse sus copitas y que en una ocasión la amagó con matarla.

Este matrimonio tiene tres hijos, habiéndose casado en Octubre de 1911, separándose la fecha memorable del 15 del pasado septiembre. Con seguro que don Gil celebró muy patrióticamente las fiesta patrias!

"LA VOZ" $2.00 AL AÑO

IMPORTANTE PARA TODOS NUESTROS LECTORES

—o—

La dirección de este periódico anuncia que a partir de esta fecha y con esta edición, la redacción de "La Voz de la Colonia" queda a cargo del joven Lic. Sr. Rafael Trujillo, quien fungirá en lo sucesivo como Jefe de Redacción. También anunciamos a nuestros numerosos subscriptores que tenemos preparado para el futuro algunas otras mejoras, las cuales ya anunciaremos a su debido tiempo. Por ahora solo encarecemos que se figen en esta edición y si acaso encuentran cambió, favor de avisárnoslo, si es de vuestro agrado.

De las aptitudes periodísticas del Lic. Trujillo, sería por demás hablar. Su colaboración y dirección en otros periódicos de grande prestigio, son bien conocidas, a más, la prueba aquí está.

Otra mejora que también inauguramos desde esta fecha, es: que en adelante la subscripción de este periódico valdrá $2.00 por un año. Esto lo hacemos debido a los gastos que nos ocasionará, el poderles servir con más eficacia.

EL DIRECTOR.

"La Voz"

Carga de Uvas que Descubre Licores

—o—

Por no haber acomodado bien un cargamento de uvas resultó en la confiscación de sesenta cajas de licores entre Santa Barbara y Ventura el martes por la noche.

Ralph Sharer, inspector del departamento de horticultura vió el truck, y picado de su curiosidad e instinto por las frutas verdes, paró el camión para inspeccionarlo, encontrando bajo la primera capa de uvas el enorme cargamento de licores. Prontito llamó a la policía, la cual cargó hasta con dos japoneses que conducían la carga.

LA CIUDAD COLECTA $30

E. A. Emerick, James Emory y John Howell, pagaron a las arcas de la ciudad $10 cada uno por haberse tomado la libertad de unos "traguitos" que resultaron en borrachera.

El Juez Demarest, imperturbable pasó las sentencias como orden de primer negocio el lunes por la mañana.

"La Voz"

PIDIENDO LICENCIA DE MATRIMONIO

En las oficinas de la casa de Corte se presentaron esta semana, pidiendo su correspondiente licencia matrimonial, las parejas: Luis Valenzuela de Oxnard y Julia Varela, también de Oxnard.

Alejandro Quebedo y Conzuelo Cota, ambos de Ventura.

EL DOMINGO HABLARA EL LIC. TRUJILLO SUSTENTARA UNA CONFERENCIA EN LA ESCUELA DE LA CALLE MILL

Nuestro Jefe de Redacción, licenciado Rafael Trujillo, accediendo a los deseos expresados por un grupo de amigos, sustentará una interesante conferencia, el próximo domingo a las siete de la noche, en un salón de la Escuela de la calle Mill.

Esta será la primera conferencia que el licenciado Trujillo pronuncie desde que reside de entre nosotros, lo que ha despertado mayor interés en nuestra colonia, que siempre le ha escuchado con entusiasmo.

A pregunta especial que le hicimos, el orador nos manifestó que el tema que desarrollará en su próximo discurso, será absolutamente distinto de los tratados hasta hoy. Nos dijo que hablará acerca del México del futuro, tema que a nosotros nos parece grandemente importante, pues si sabemos que nuestra Patria ha tenido un pasado glorioso y heroico, nos interesa vivamente saber cual será, en concepto del orador, el México de mañana.

Hemos sido, también, informados de que Trujillo, después de que termina su conferencia, recitará algunos de sus versos, en obsequio de la concurrencia.

Siendo esta una velada de alta cultura, y una oportunidad más que se presenta a nuestra Colonia de escuechar ideas nuevas, es de desearse y de esperarse, que nuestros compatriotas, que tanto estiman al joven orador, acudan la noche del próximo domingo, a darle la bienvenida, ya que tenemos la satisfacción de que se haya venido a vivir entre nosotros.

"La Voz"

Multado en Oxnard Por Quebrar Vidrios

—o—

Rudolph Villa, de esta ciudad, enriqueció a la ciudad de Oxnard con $20, que fué la multa que le impuso el juez Pettis' el lunes por la mañana. Villa fué reportado por policía que hizo el arresto, de haber quebrado una botella en el piso. Dicha botella era la evidencia, pero siempre caminó junto con otros 14 individuos más que fueron aprehendidos por andar alegres.

Dos Accidentes Esta Semana

—o—

Dos accidentes se registraron al fin de semana en las inmediaciones de esta ciudad.

Entre uno de estos accidentes automovilísticos figuró el compatriota Francisco López y B. Lujan. El carro manejado por Luján estaba registrado bajo el nombre de María Prieto.

"La Voz"

Nuevas Calles son Cerradas en Ventura

—o—

La ciudad de Ventura se encuentra muy afanosa cerrando las principales calles para arreglarlas.

Hace varias semanas empezó el trabajo de excavaciones en las principales arterias de esa ciudad, esperándose que en breve, las calles serán abiertas al público con las mejoras que tan ta falta hacían.

"LA VOZ" $2.00 AL AÑO
El Semanario de los Mexicanos

DE ULTIMA HORA

—o—

HUMBERTO OBREGON, SE DIO UN TIRO

CIUDAD DE MEXICO, Oct. 4.—Humberto Obregón, hijo del extinto Presidente Electo, Alvaro Obregón, sufrió una herida de bala en el pecho. La explicación de la policia metrpolitana, fué de que al bajar de su auto el joven Obregón, la pistola que cargaba, se salió de su funda, cayendo al suelo y disparándose, entrándole la bala en el pecho.

MEXICANO MUERTO EN EL PASO, TEXAS

EL PASO, TEX. Oct. 4.

—Un mexicano inedentificado, fué muerto, y seis otros heridos, en un encuentro a balazos con los guardas de la linea internacional al tratar de contrabandiar licores.

AVIADOR MUERTO

HAYWARD, Cal., Oct. 4.—Clemente K. Phillips, de Hollywood, fué muerto al caer de su aparato, cuando a la altura de 500, filmando una vista, su aparato se vino a pique.

"La Voz"

NO HAY CONVENIO AUN PARA EL ARREGLO DEL RIO

—o—

Sigue, y seguirá, la cuestión del río sin ninguna solución.

Parece que las diferentes autoridades encargadas de arreglarselas con esta cuestión, están tan distanciadas como de la luna a la tierra. No pueden llegar a un acuerdo, mientras los residentes de la parte baja del río desesperan, al ver que la temporada de las aguas se acerca y el peligro existe.

Según declaraciones de Mr. Howard Pressey, de Fillmore, jefe del comité de Ventura, dice que hay tres proposiciones, actualmente en consideración y se cree que una de ellas será adoptada en la junta que se celebrará el día 12 del presente entre los diferentes comités encargados de este trabajo.

De entre todas las proposiciones que existen, la que según se ve que se llevará a la práctica es la de esperar las aguas y ver si la corriente arregla el cauce del río o lo limpia cuando menos.

"La Voz"

Arrestado por Molestar a Las Señoras

—o—

José López, de Ventura, fué arrestado por la policía, por creer que es el responsable de andar molestando a las señoras de la vecindad del Pacific Telephone Co. en las calles Ash y Santa Clara.

Dos señoras reportaron que un individuo las había asaltado y abrazado en lo obscurito. Según las señas dadas por las damas, López, fué el pagano.

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

J.C.PENNEY Co. INC.

A NATION-WIDE INSTITUTION-

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

CALLE MAIN SANTA PAULA — CALLE MAIN VENTURA — CALLE 5ta. OXNARD,

Ropa Hecha Para Hombre

PARA LA TEMPORADA DE OTOÑO

Hojalá que Pudiera Salir De Mis Deudas....

Muchas familias hacen esta queja, por meses y meses, y sin embargo, todavía continúan obteniendo crédito.

El no tener deudas y poder mirar el futuro con claridad, es muy importante para nuestro éxito—No teniendo precoupaciones de deudas se puede trabajar mejor y si falta empleo, también la situación no es tan mala.

El sistema de la casa Penney es el mejor. Aquí no adquiere usted deudas que después le molesten. Aquí compra más barato y no adquiere deudas.

J. C. Penney Co.

Gangas Supremas en Trajes

"TWIST DE LUXE"

Hermosos en diseños, y de telas muy durables, estos trajes dan magníficos resultados y son las gangas más sorprendentes que puede haber en trajes de hombre. Insista en la calidad, insista en la moda y también en el precio bajo—Estos tres requisitos se encuentran en estos trajes.

Los diseños son exclusivos de nuestras tiendas—Ahora ofrecemos el modelo Dorset que aquí ilustramos. También el famoso modelo "Collegian" (colegial) de tres botones. Forro de seda rayón, etc.

$29.75

Los forros de las mangas y el chaleco, todo va de acuerdo, todo es de calidad. Los pantalones con bolsillos chicos arriba y forrados can bandas de rayón.

NUEVOS VESTIDOS DE ALTA CALIDAD ESTILOS DE MUCHACHOS

Aquí está la calidad que la mamá desea y los estilos que los muchachos piden —Saco, chaleco, y 2 pares de knickers o 2 pares de longies, o si se prefiere un par de longies y un par de knickers.

Casimires fuertes — cafeses, grises, con rayas o sobreplisados. También azules sargas—Edades de 6 a 17 años.—A nuestro increible precio de

9.90

SOMBRERO MARATHON PARA OTOÑO

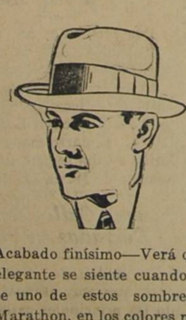
Nuevo—De Moda—Precio Bajo

Aquí está el Sombrero Ideal para completar la apariencia de su equipo de Otoño—Es del último modelo para el joven de buen gusto.

$2.98

Su apariencia será más distinguida. Vea este modelo que aquí ilustramos a ver si le gusta.—La banda es de costura triple—colores de Otoño—Bien hecho y durable—durará mucho—se llama Marathon por eso—Deje que le equipemos con sombrero

Fedora de Otoño Marca Marathon



Acabado finísimo—Verá que elegante se siente cuando use uno de estos sombreros Marathon, en los colores más modernos de la temporada.—Forro de satín.

$4.98

En el Estadium o en la Clase, Este Elegante Traje es Siempre el Favorito!

Este traje de dos botones, frente sencillo, es hecho de casimir en varios colores y lindos diseños

$14.75 HASTA **$16.75**

PANTALONES EXTRA
$3.98 y $4.98

También trajes de Preparatoria con dos pares de pantalones de casimir y otros.—Edad de 16 a 18

POR SOLO $16.75

"Collegian" un Nuevo Sombrero Marathon

Para septiembre, el Collegian hace el estilo en su grupo. Costura Triple, forro de satín. Hecho a la moda.

$3.98

Voto de Gratitud

—o—

Santa Paula, Calif.
Octubre 2 de 1928

Sr. Manuel A. Reyes,
Director del Semanario
La Voz de la Colonia.

Muy señor mío y amigo:

He de agradecer a usted se sirva dar publicidad en su semanario, del cual usted es digno Director, manifestando nuestro más sincero agradecimiento por la cooperación que recibimos con motivo de la muerte de un ser querido, que en vida llevo el nombre de Agustín González. Y siendo en estos casos de dolor cuando, se agradece más y es cuando se conocen las voluntades y los amigos.

Por tal motivo damos las más repetidas gracias a todas las sociedades que tuvieron a bien ayudarnos en los trances más duros, cumpliendo con esto un deber que se han impuesto, y que es muy digno de alabarse, y más agradecidos lo estamos, por las ofrendas florales que bondadosamente aprestaron ante el cadáver.

No dudando que por estas líneas sepan interpretar que salen del fondo del corazón por no tener más con que pagarles sus sacrificios que han hecho por nosotros. Mencionaremos los nombres de las Sociedades y de las familias y amigos de nuestra colonia mexicana, sirviendo ésto como una prueba de que están todos en nuestra mente.

De las Sociedades son las siguientes. De Santa Barbara el Rito Nacional Mexicano, U. P. B. M. I. No. 17 de Ventura A. I. C. M. M. de Ventura, Cruz Azul Mexicana, S. P. A. H. A. No. 90, Sociedad Nacional I. Zaragoza, Liga Protectora Mexicana, No. 1, Comisión Honorífica, Unión de Comerciantes Mexicanos, S. P.; Unión Fraternal Mexicana, S. P.

Como particulares, los siguientes señores: Luis Fregoso y familia, Mateo Marquez y esposa, R. Murillo y familia, la familia Guerrero, la familia Miranda, A. N. Vela y familia, la familia Villa y otras muchas familias de quienes resibimos valerosa ayuda aún no estando en esta lista lo están en nuestro corazón.

Afectuosamente
JOSE GI GONZALEZ.
SABINO GONZALEZ

—"La Voz"—

Colecta a Beneficio

—o—

Colecta a beneficio del señor Francisco Real, quien se encuentra en el hospital del Condado sufriendo la amputación de un pie, debido a una vieja infección que se desarrolló en gangrena.

Sus amigos de Santa Paula, contribuyeron con este pequeño óbolo.

José Ma. Burboa, $3; N. Martínez, $1; L. Sais, $1; B. López, $1; Villalpando, 50c; M. Merás, 50c; A. Rodriguez, 50c; E. Nabra, 50c; R. Quiroz, $1; E. Díaz, $1; Chabelo, 25c; José Prado 50c; F. Juárez, $2; M. Vazquez, 25c; L. Presiado, 50c E. Barragán, 50c; M. Mata, 30c A. Sonora, $1; R. Ruiz, 50c; J. Coronado, 50c; A. Gutiérrez, 50c; A. Talamante, 50c; F. Barragán, $1; J. Talamante, 50c; Juan Ortega, $1; Jesús Villa, F. Carrasco, 50c; José Valdez, 50c; A. Sánchez, 25c; S. Mendoza, 25c; F. Villa, 25c; G. Ramos, $1; José Ante, 50c; B. Fernández, 50c; J. Mendoza, 50c; J. Pérez, 50c Luis García 50c.

Total $25.05.

—"La Voz"—

— Lea Ud. "La Voz" —

LA PRIMERA COLUMNA

—o—

(Viene de la 1a. Plana)

Por

Máximo CABALLERO

Portes Gil, Presidente Provisional Electo, de nuestra sufrida Patria.

El señor Portes Gil, en reciente discurso pronunciado ante más de quinientas personas, entre las cuales se contaba nada menos que el Presidente Calles, dijo: "Nosotros llamaremos a los intelectuales para que vengan a darnos sus luces."

Por fin!....

Tal parece que hasta hoy se había creido en México, que la fuerza suprema era la del machete. Pero esta misma fuerza se rinde, ante la fuerza de la idea.

Los griegos, maestros en la Belleza y la Verdad, hace muchos siglos nos hablaron de Polifemo, el ciego mitológico que caía a cada paso, por sus propios esfuerzos. No importa que la fuerza pueda manejar montañas, si le faltan los ojos, caerá a cada paso.

La Naturaleza, Maestra Superiora, que fué también Maestra de los griegos, nos da en cada una de sus creaciones, atomo o sol, enseñanzas de insuperable sabiduría. Ella puso el cerebro del hombre, sobre todos los otros miembros del cuerpo, como para indicar que el cerebro debe gobernar. Los brazos, símbolo de la fuerza, vienen más abajo; después el corazón, donde reside la vida; en el centro, el estómago...... al último, las piernas. Usad primero el cerebro, si no lo teneis, usad los brazos, o si no.... echad a correr. Los hombres sin corazón se guían siempre por el estómago. Otros hay como los cuadrúpedos, que tienen la cabeza al nivel de las posaderas. Con ello la Naturaleza, les concede, como a los machos, el derecho a reparar....

Si el nuevo Gobierno de México cumple lo ofrecido por Portes Gil, y atiende los consejos de los intelectuales, México dejará, como dijo Calles en su Informe Presidencial, de ser "un país bárbaro, gobernado por caudillos, para pasar a la categoría de país civilizado regido por las Leyes y las Instituciones."

—"La Voz"—

La Voz de la Colonia

$2-12 Meses

A. J. DINGEMAN

AGENTE DE FORDS
3rd. & Oxnard Blvd.
Oxnard, Calif.

—o—

LLANTAS

30x3 ½ Por solo **$5.75**
29x440 Por solo **$7.50**

LAS MEJORES LLANTAS "GOODYEAR" Y TUBOS

GONZALEZ CASH GROCERY
Visite Ud. Mi Nueva Refresqueria
Esq. B y 7 Sts. Oxnard

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP
104 North Mill St.
Wm. Schilder, Prop.
Todo Trabajo Garantizado
Santa Paula, —— California

La Voz de la Colonia

—o—

Semanario Independiente - Popular
Aparece los Jueves de cada Semana

—:—

OFICINAS Y TALLERES:
120 SO. MILL ST. —— TEL. 444
Santa Paula, Calif.
M. A. REYES, Director

—o—

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c. por pulgada de columna.

Cartas abiertas, precio convencial.

Avisos Economicos: 10c por linea 25c. cargo minimo.

Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o articulos que a nuestro juicio no sea conveniente.

Geo. Lauterer Co.
222 W. MADISON ST.
CHICAGO, ILL.
Manufactureros de Insignias, Estandartes, Pabellones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

Dr. Paul D. Stanley

MEDICO CIRUJANO OSTEOPATA
Cirujía y Partero
Tel. Oficina y Residencia 73
Edificio Blumenthal
Santa Paula, —— Calif.

CLOUGH'S PHARMACY

"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore —— Calif.
Teléfono 130J

GANGAS EN LOTES Y CASAS

—o—

Tract García, en la calle Main y García. nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. García de Vela. 1250 Main St. East.

7 lotes frente a los arriba mencionados. para informes la misma dirección.

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos

"GONZALEZ"

pruébelos y se convencerá De venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara.

Especialidad en dulces Mexicanos, Chorizos, Carne Seca, Manteca Pura; teniendo en existencia toda clase de artículos mexicanos importados.

1215 VENTURA ST.
Surtimos Pedidos a Domicilio y por Correo
P. O. Box 417

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

4 años en el comercio—productos "Gonzáles"

—"La Voz"—

— Lea Ud. "La Voz" —

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

EL SALUDO DE NUESTRO JEFE DE REDACCION

Rara vez se encuentra la felicidad en las grandes ciudades. Esas populosas urbes en que la humanidad se aglomera arremolinada en un torbellino de inquietudes, están regidas por el egoismo, y en ellas la vida se complica perdiendo esa suprema belleza que da la sencillez. Prefiero y amo las ciudades pequeñas, donde los hombres fraternizan en una vecindad que les acerca material y espiritualmente. Esos pueblos donde todos se conocen, tienen para mi espíritu romántico el poderoso atractivo de la sinceridad. Odio las apariencias y el fingimiento de las poblaciones numerosas, donde el artificio encubre hasta los actos más naturales. Para una conciencia tranquila nada hay más repugnante que la tropa anónima que pulula por las grandes arterias de la metrópolis, ni nada más amable que la diáfana vida en una casa de cristal.

Este modo de ser mío, tan rústico y primitivo, me había hecho siempre acariciar este sueño que hoy se realiza al venirme a vivir a Santa Paula. Vengo a refugiarme en el seno de esta Colonia Mexicana porque en ella he encontrado ese suave calor materno de la patria lejana. Cansado de la febril agitación de la Ciudad de Celuloide, y sintiendo la aguda nostalgia de mi México, vengo a buscar aquí la dulce paz de una vida laboriosa, cerca de una sociedad mexicana cuyas virtudes tanto me recuerdan el hogar distante.

Los mexicanos que vivimos en Santa Paula, (con gusto uso este plural que me coloca entre vosotros), tenemos encendido el fuego sagrado del amor a la Patria, con tanta intensidad, que ese fuego se hace también luz que alumbra nuestro paso y guía nuestros actos. El amor a México debe ser, para nosotros, la razón que nos agrupe y nos una dentro de la más íntima concordia. Todos somos hijos de aquella misma nación joven y bella, como una musa del Parnaso, que nos inspira nuestros más hermosos sueños, y por cuyo amor debemos agruparnos en armoniosa colaboración tras de un mismo ideal: volver a México, algún día, y trabajar siempre por engrandecer y hermosear aquella noble tierra de nuestros mayores.

Yo quiero contribuir a la realización de este propósito. También a eso he venido, pues aunque conozco la pobreza de mis facultades, se que los mares se forman de gotas de agua, y los desiertos de granos de arena. Así también las grandes obras de la Humanidad, se verifican con la concurrencia de las más modestas contribuciones.

Fué primero "Chon" Vela, ese amigo franco y generoso a quien no es posible llamar Ascención, por más que tal nombre sea un símbolo de su laboriosidad que es una constante "ascención" al éxito; fué primero él quien me brindó su mano liberal, dándome un sitio donde cumplir con el divino precepto de "ganarme el pan con el sudor de mi frente", y fué más tarde, Manuel A. Reyes, el infatigable luchador de la idea, quien me brindó en "LA VOZ DE LA COLONIA," el otro pan, el del espíritu, indispensable también, para la vida de todos aquellos que aspiran y que sueñan.

Al hacerme cargo de la Jefatura de Redacción de este periódico, mi primer acto es agradecer públicamente a los señores Vela y Reyes, su generoso apoyo, a la par que presentar mi saludo fraternal a esta Colonia Mexicana de Santa Paula, que de manera no menos generosa me ha recibido en su seno.

Mi humilde labor entre vosotros, será labor de concordia, de unión, de paz. Nuestra Patria que tanto ha sufrido y llorado, llama ahora a todos sus hijos al trabajo y al orden. Atendamos su llamado. Yo no hago otra cosa que responder a la voz amorosa de esa Patria, y os invito a que, como hasta aquí lo habéis hecho, continuemos esa obra constructiva que hoy puede hacer de nosotros y de nuestros hijos los seres útiles que mañana han de servirla.

Mis deseos pueden resumirse en dos palabras humildes y sinceras: Quiero servir.

Santa Paula cuenta desde hoy, en mi persona, con otro servidor a quien mandar.

Quedo a vuestras órdenes.

RAFAEL TRUJILLO.

"La Voz"

A NUESTROS LECTORES....

A partir del presente número, iremos estableciendo, progresivamente, en "La Voz de la Colonia", importantes secciones que aumentarán la amenidad y el interés de nuestra publicación.

Hoy, en la Sección Femenina, inauguramos un Departamento de Consultas de Amor, seguros de que despertarán gran entusiasmo en nuestras lectoras. No es necesario firmar las cansultas que se remitan; bastará usar un pseudónimo cualquiera. EL GALAN AMANTE, misterioso escritor que también se oculta bajo tan sugestivo nombre, con gusto contestará cada semana, las consultas que sobre asuntos de amor le hagan nuestras bellas lectoras.

También damos hoy principio a la publicación de "EL LIBRO DE NICOLAS FLORES, interesantísima obra de nuestro Jefe de Redacción. Cuando el licenciado Trujillo dirigía Mundial, publicó en él dos o tres capítulos de su obra. "LA VOZ DE LA COLONIA" publicará el libro integro, capítulo por capítulo, y en forma de folletín encuadernable. Aconsejamos pues, a nuestros lectores, coleccionar desde este número, las páginas que se vayan publicando, para que puedan después, compaginar la obra completa. En "EL LIBRO DE NICOLAS FLORES" el licenciado Trujillo da a los obreros mexicanos hermosos consejos. Muchos de los oportunos chascarrillos y cuentos que como atinadas parábolas le hemos escuchado en algunas de sus conferencias, se hallan incluídos en este libro, donde también nos da, en uno de sus capítulos, las reglas de oro, para obtener éxito en la vida.

Otra concesión que nos ha hecho el licenciado Trujillo al hacerse cargo de la Jefatura de Redacción de este semanario, es la de publicar en él, de cuando en cuando, sus inspirados versos, muchos de ellos inéditos, pertenecientes a su libro en preparación "Espejismos."

Todo el material de "LA VOZ DE LA COLONIA" es inédito y original.

EL ANTIRREELECCIONISMO Y LA REVOLUCION

Con sorpresa hemos visto que un grupo de antirreeleccionistas hizo declaraciones, para afirmar que "el antirreeleccionismo ya no tiene razón de ser en México". Semejante absurdo no hace otra cosa que descalificar a quienes lo dijeron como revolucionarios y como antirreeleccionistas. Ni una cosa ni otra son quienes pretenden la muerte del principio y la conservación del movimiento armado.

El principio de la revolución fué el Antirreeleccionismo, y la Revolución fué, propiamente, el movimiento hecho para defender ese principio. Si el principio ha triunfado, el Antirreeleccionismo tiene que perdurar, y la revolución tiene que cesar.

Es necio titularse revolucionario en tiempo de paz; la designación propia es "antirreeleccionista, y no revolucionario.

El pretender que el antirreeleccionismo muera, porque el antirreeleccionismo existe, es una bobada tan infantil como pretender que no se hable de democracia ni de república, porque vivimos en una república que se rige por los sistemas democráticos.

Ciertamente, hemos conquistado el antirreeleccionismo, precisamente cuando un "revolucionario" iba a decapitarlo reeligiéndose, pero bien sabido es que cuesta más conservar un objeto conquistado, que la conquista de ese mismo objeto. Tenemos el antirreeleccionismo, pero, quien nos garantiza su perduración.....? El Partido Antirreeleccionista, debe, entonces, subsistir, para conservar y garantizar la existencia del antirreeleccionismo.

Los señores "declarantes" del absurdo que motiva este artículo, deben ser cuatro gatos flacos y despreciables, a juzgar por las siguientes consideraciones: Principian por declararse "serranistas".... si fueron serranistas, no pudieron haber sido antirreeleccionistas. El antirreeleccionismo es un altísimo principio que no puede admitir personalismos.—Po otra parte, qué fin perseguirán tales señores con sus "declaraciones".....? Vencer, acaso, el antirreeleccionismo...? Sería hermosa manera de ser revolucionarios, atacando el principio que causó la revolución. No; lo que buscan, sencillamente, es agradar al General Calles, tratando de "allegarle" nuevos miembros al Partido Revolucionario formado por Calles, y tal vez, también, disfrazar su "chaqueteada", al pasar, ellos mismos, del Antirreeleccionista al Revolucionario. Precisamente cuando el General Calles pide que nadie se arrastre a sus plantas tratando de crear en él otro fatal caudillo, estos señores se inclinan ante el odioso personalismo, aunque para ello hayan de desconocer los principios de la revolución, y hacer, con su lógica chata, un pandemonium ideológico, sin saber ni siquiera interpretar los términos "revolución" y antirreeleccionismo."

A nosotros no nos parece ilógica la existencia del Partido Revolucionario. Todo partido político tiene el derecho de tomar la designación que le venga en gana, pero nos complace saber que tal partido es revolucionario. Si es revolucionario, necesariamente tiene que ser antirreeleccionista.

Sucede, también, que los mexicanos tenemos la tendencia a desunirnos, y ahora, que no hay motivo para que la familia revolucionaria se desuna, no falta quien busque pretexto para enfrentar dos partidos, que en principio son afines.

Al mismo tiempo, no nos parece mala la idea de una fusión, pero lo lógico es que los miembros del Partido Revolucionario vengan al Partido Antirreeleccionista, y no éstos a aquél, toda vez que "hay la misma distancia", como dijera el Nigromante, y ya que, por otra parte, puede haber antirreeleccionistas que no hayan sido revolucionarios, porque no hayan militado en la revolución, pero todos los revolucionarios, como antes decimos, son necesariamente, antirreeleccionistas.

Es, también, otro absurdo, suponer que en las filas del Antirreeleccionista haya conservadores. La misma gramática lo dice: el Antirreeleccionista quiere elegir siempre hombres nuevos; por consiguiente, no quiere "conservar". Más conservadores nos parecen los "declarantes", ya que ellos quieren que el General Calles siga "conservando", a través del Partido Revolucionario, el poder que pronto entregará en manos de Portes Gil.

LA DEMOCRACIA NORTEAMERICANA ALFRED E. SMITH, CAMPEON DE

En el horizonte político norteamericano no existe otra personalidad que se destaque con tanto brillo como la de Alfred E. Smith, por ocho prósperos años Governador del Estado de Nueva York.

Esta asombrosa figura cuyo paralelo es difícil encontrar, resalta gloriosa sobre tal fondo de luminosas acciones, virilidad, gallarda franqueza y amor al hombre que lucha, que hoy es la más popular y querida, la única esperanza de esta gran nación.

Nacido en el barrio bajo de Nueva York, a la sombra del Puente de Brooklyn,—muy cerca de ese pedazo de España transportado a América en donde tan gran parte de nuestras colonias luchan, viven y sufren—en lo que despectivamente el acaudalado llama "el East Side", sin más ayuda que su personalidad, magnética y excepcional, sus buenas obras y la claridad de su cerebro y su visión, el chiquillo vendedor de periódicos fué ascendiendo gradualmente hasta ocupar el más alto puesto que el estado pudo ofrecerle, en tanto que en él cifran sus esperanzas, no sólo su partido, sino también esa gran democracia que solo tiene por interés el bien del país y que hoy intenta otorgar al hijo predilecto el más alto honor de la República: la Presidencia de los Estados Unidos de América.

Y ¿cómo no ha de ser así cuando en ese hombre-símbolo de la Democracia Americana los pueblos ven la única posibilidad de perpetuación de las gloriosas ideas de libertad, igualdad y amor sobre que esta gran nación fué fundada, por las que vertieron su sangre, sus libertadores, sobre las que está basada su maravillosa historia de progreso y desarrollo? ¿Qué otra personalidad política o privada descuella hoy con la fuerza de un pasado tan fructífero para el bien general como la de este hombre deslumbrante? ¿Qué otro que goce de tantas bien ganadas simpatías y tan extendida popularidad? ¿Cuál otro empleado público, desde el Presidente de la República hasta el último empleadillo, ha merecido más lauros que los acumulados por Alfred E. Smith durante toda su larga actuación política y, especialmente, como Gobernador del estado más rico, importante y populoso de la Unión? ¿A quién deben los desheredados más solicitud y simpatía? ¿Quién ha sido el que día y noche ha trabajado por el bienestar de todos, quién el que ha velado y luchado por los derechos del pueblo en tanto que el pueblo ha dormido, como lo ha hecho este hombre incansable, todo humanidad y todo corazón?

No es maravilla entonces que al eco de su voz sus conciudadanos se electricen, y, en su presencia, las gargantas se tornen roncas y las manos se inflamen a fuerza de aplaudir. No es maravilla entonces que impacientemente se espere el día en que, envuelto en la gloria de sus obras y al son de los clarines que pregonan el triunfo de la verdadera democracia, cruce los portales de la Casa Blanca para bien de este pueblo y honra, prez y mayor gloria de la tierra que lo vió nacer.

Porque ese día habrá entrado a la Casa Blanca una sonrisa y un rayo de amor con un hombre que ha dado multiples pruebas de un valor inquebrantable, un gran corazón, una honradez acrisolada, un alto y liberal espíritu, capaz de comprender a los humildes entre los cuales nació y se levantó, siempre abierto a la justicia y la clemencia, esclavo sin mancilla del deber.

Enemigos tiene que le dió la envidia! Desgraciadamente es natural de humanos que así sea.... Y enemigos tiene que oyeron los escarnios y mentiras de la envidia sin cuidarse de averiguar..... Otros hay que llevados de una dolorosa experiencia, dudan hasta de la existencia de la verdadera democracia. Pero qué pronto rectificarían los unos, qué pronto disiparían los otros sus temores si quisieran detenerse un poco e indagar hasta conocer a fondo a Alfred E. Smith, investigasen su vida y supiesen lo que ha hecho. Si fuese posible llevar a cada ciudadano este conocimiento, las próximas elecciones presenciarían la más imponente manifestación de popularidad que haya visto jamás la historia.

A Smith lo hizo demócrata la naturaleza y la lucha por la vida. Nada hay que enseñe tan bien la buena democracia como la pobreza. Pobre nació Smith y pobre se levantó, en contacto con la pobreza. Así conoció sus usos, así le fué forzoso encariñarse con la causa de los humildes. Su contracción a sus deberes públicos al servicio de ese pueblo por el cual lo ha sacrificado todo, no le ha permitido acumular millones. Para aceptar el segundo término como Gobernador de Nueva York, a lo cual lo obligaron sus amigos, su partido y la conciencia de su deber, tuvo que abandonar un empleo en el que percibía un sueldo cinco veces mayor. Y Smith tenía necesidad de ese sueldo y lo debía a su familia! Si esto no es civismo, el civismo no existe; si es-

(Pasa a la 4a. Plana)

EL CONDADO DE LA VENTURA

Para los mexicanos no debe haber deseo más ardiente, que el de conservar la unión y la concordia, pero este deseo es un verdadero deber para los mexicanos que vivimos lejos de la Patria.

Bien sabido es que la unión es la única forma de conservar la fuerza. Maquiavelo aconseja: "Divide y vencerás". Por consiguiente, si nos dividimos, seremos vencidos.

La Historia de nuestro país puede dividirse sintéticamente en tres grandes períodos: La Conquista, la Independencia y la Revolución.

Desde la Conquista hasta la Independencia, tuvimos trescientos años de esclavitud. Nada agota tanto como la esclavitud, porque significa el renunciamiento a la libertad, que es la vida y el vigor de los pueblos. La grandeza indiscutible del pueblo azteca, quedó pues, aniquilada en trescientos años de esclavitud.

La guerra de independencia, y el período siguiente, hasta la Dictadura, significó una terrible hemorragia de las restantes energías. Dos Imperios, Iturbide y Maximiliano, y dos guerras internacionales, y lo que es peor, las continuas guerras civiles, componen un cuadro bien triste en aquel período.

La Dictadura, más tarde, fué el lógico abandono de aquel pueblo extenuado, en brazos del caudillaje. En este período, hay que ser justos, se agitaron con febril esperanza algunos partiotas que pugnaban por hacer brillar la Libertad, de la misma suerte que las luciernagas tratan de oradar las tinieblas de la noche.

La Revolución fue la Aurora.

Fácil es darse cuenta, por este somero estudio de nuestra vida nacional, que México ha sufrido, durante cuatrocientos años, toda suerte de desventuras deprimentes y de males mortales. La misma Revolución ha sido una lucha debilitadora, materialmente, aunque sea, como ha sido, vivificante y vigorizadora del espíritu.

La revolución, hecha para corregir nuestros defectos políticos, debe ser, también, rectificadora de todos nuestros errores, entre los cuales el máximo ha sido nuestra falta de unión.

La división de los mexicanos se observa en esos tres grandes períodos de nuestra Historia, contribuyendo fatalmente a nuestras desgracias. La desunión de las tribus indias, facilitó la conquista. Los españoles contaron con más soldados indios que castellanos. Nuestra desunión entorpeció y retardó la obra de la Independencia. Ni aun Hidalgo y Allende pudieron escapar a tan fatal defecto. Más tarde, aún enfrente del fantasma extranjero, la desunión continuo empequeñeciéndonos y debilitándonos.

Como si tantas desventuras no fueran suficientes, la desunión surge como gangrena en el cuerpo revolucionario, arrojando a unos en contra de los otros a los luchadores de una misma causa hasta comprometer seriamente el triunfo de Madero al hacer posible el Cuartelazo, y más tarde multiplicando los partidos y las partidas, que ya no vacilan en esgrimir contra sus propios hermanos el asesinato y la traición, dando así a Obregón oportunidad de creerse dictador, y capaz de burlar el principio máximo de la Revolución: la No-re-elección.

La desaparición de este último caudillo, nos coloca en condiciones de rectificar nuestros actos y reafirmar el triunfo de los ideales revolucionarios. Pero nada tan urgente, como trabajar por la unión de los mexicanos, dentro y fuera de México.

La desunión debe ser considerada entre nosotros, como una de esas terribles epidemias que se atacan al primer síntoma.

Al primer indicio de desunión, de antagonismo, de violencia, aun cuando tal indicio sea solo una lijera riña entre dos hombres, un leve disgusto entre dos hermanos, o una simple diferencia de opiniones entre dos sociedades.... ataquemos el mal, ante el primer síntoma.

Los mexicanos que vivimos en este Condado de Ventura, podemos, en nuestro medio, poner el ejemplo. Tratemonos todos como hermanos. No hay otro "tratamiento", para la epidemia que padecemos. No nos ataquemos, no nos injuriemos, no nos disgustemos, por nada, ni con nadie. Cuando "el síntoma" se presente, pensemos que por encima de todos los intereses personales, debe estar la Patria.

"LA VOZ DE LA COLONIA", abre, con este número, una campaña sin cuartel, contra la fatal epidemia "desunión". Para poner el ejemplo, y "encabezar la lista", nuestro periódico manifiesta sus deseos de concordia y fraternidad, ofreciendo su mano a cualquier persona que se sienta distanciada de nosotros, pues como dice el Evangelio: "No dejes la ofrenda ante el altar, si antes no te has reconciliado con tu hermano". Y si logramos este anhelo de concordia y unión entre los mexicanos residentes en esta región de California, podremos decir que para nosotros, este Condado no es el Condado de Ventura, sino el Condado de la Ventura.

ALFRED E. SMITH, CAMPEON DE LA DEMOCRACIA NORTEAMERICANA

(Viene de la 3a. Plana)

to no es altruismo, no hay altruismo en el mundo; si esto no obliga a sus conciudadanos para con él, nada hay que pueda despertar el agradecimiento en los hombres.

Allí, en medio de ese desconsolado barrio del East Side, en donde viven tantos de nuestros honrados trabajadores luchando a brazo partido por la existencia, el curioso observador encontrará la casa en que nació Alfred E. Smith, Gobernador de Nueva York, en una de aquellas humildes callejuelas en donde fraternizó con los marineros de nuestra raza y aprendió a comprender y a apreciar el fondo noble de nuestra irviente sangre latina.

Hombre de costumbres sinceras y de principios inalterables, paladín de las libertades individuales y colectivas, Smith odia la hipocresía y con ella a los farsantes que bajo el manto de virtuosos reformadores y por provecho propio, han quitado al pueblo hasta el mezquino placer de un vaso de vino, la bebida noble que elevó el Supremo Maestro cuando dijo: "Bebed, esta es mi sangre". Smith no cree en la prohibición tal como ella es entendida hoy; tampoco en la cantina en que el hombre se envilece. Pero, como el 99 por ciento de las personas racionales, Smith no puede ver crimen en una copa de vino ni en un vaso de cerveza. Y no creyéndolo así, ha tenido el valor de expresarlo ante la turbamulta de fanáticos desaforados, a sabiendas de que haciendo tal se exponía a perder votos. Pero no es este hombre entero y sin miedo el capaz de sacrificar sus principios, sus ideas, sus convencimientes y, sobre todo, la libertad de sus conciudadanos y seriedad de su país por provecho propio, así vaya envuelta en ello la misma presidencia de la República!

Tal es Smith, el hombre-símbolo de la Democracia Americana, en lucha al presente contra las fuerzas del retroceso y la opresión, contra las fuerzas del fanatismo, la ignorancia y la tiranía. Tal es Smith, el hombre que hoy se enfrenta a la Anti-Saloon League, ese tenebroso conjunto que jamás vió la luz en una democracia y ante el cual han temblado por diez años más de las tres cuartas partes de los políticos norteamericanos cuyas aspiraciones se basan en el medro personal y de sus amigos y no en el servicio del pueblo por el pueblo mismo como lo ha hecho durante veinticinco años Alfred E. Smith.

Tal es Smith, el gran Demócrata que marchará al frente de las legiones de idealistas el próximo noviembre. Esas legiones estarán compuestas de los hombres de conciencia pura, sano pensamiento y corazón fuerte, de los que ganan el pan con el sudor de su frente, de los amantes de la libertad, de los que no tienen alma de esclavos. Y en primera fila irán sin duda aquellos que sienten correr por sus venas el fuego ardiente de nuestra insumisa sangre latina, esa que odia a los tiranos y ha figurado en todos los movimientos libertadores; y detrás de nuestra raza irán otras y otras, muchas razas, todas las que aquí vinieron a practicar su evangelio de hombres libres y a dejar sus hijos lejos de la opresión, que no crecieron en el ambiente de la servidumbre.

"La Voz"

RIVOTA

Si tiene usted lote, compre una casa. Tengo algunas.

"La Voz"

El Semanario de los Mexicanos

TOPICOS BREVES

LA SENSIBILIDAD NORTEAMERICANA

El alma de este pueblo es muy parecida al papel esmeril. No quiero decir, ni por asomos, al papel de lija. Conscientemente aparto a las copas inferiores de la sociedad, a los groseros, a los mal educados, que aquí los hay, como en todas partes, o mejor dicho, que en todas partes los hay como aquí. Me refiero únicamente a la gente fina, culta, educada. Pues esta gente, sin negarles su finura, su cortesía, su exquisitez, si se quiere, no pierde cierta porosidad o granulación de sensibilidad, no llega jamás a la ternura del alma nuestra. Tratar con americanos sin sentir que raspan, es imposible. Estas durezas son desde luego imperceptibles para ellos mutuamente; es más: son incomprensibles, cuando un latino trata en la intimidad de darles a comprender en qué consisten. Lo que a nosotros nos escuece como una incorrección y nos araña la epidermis dolorosamente, ellos dicen que es franqueza. ¡Válgame Dios con tanta franqueza!

He estado en una iglesia y he oído a un venerable cura que se explicaba en estos términos: "El domingo pasado, la colecta produjo tantos dólares en billetes, tantos en plata, tantos en níquel y tantos en piezas de calderilla. Las personas que depositaron estas piezas de calderilla, pueden pasar a recogerlas en la sacristía, pues no las necesitamos para nada."

¿Ironía? ¿Insulto? No, dice el americano: franqueza. Yo la llamo falta de sensibilidad, tosquedad lamentable de sentimientos. Dejemos a un lado la incongruencia de despreciar las perras chicas, olvidando que muchas gotas de cera hacen un cirio pascual y que muchos amén llegan al cielo con otros valiosos principios de crematística. ¿A quién se le ocurre ofender tan descaradamente al que no pudo o no quiso dar más dinero en una colecta voluntaria? Pero esto es hablar según el temple de nuestra sensibilidad. Un americano dice tales cosas con entera franqueza y otro americano las oye sin darle más importancia, y aun si tiene tiempo, entra en la sacristía para recobrar sus cobres, que al cura no le sirven de nada, como ha dicho. Ni con una cuchara le entra más significación que la pura y simple que tienen las palabras.

Hace un momento hablaba yo con una señorita muy elegante de la Universidad de Brown y con otro estudiante que le hace la rosca. La conversación recayó sobre la dificultad de la ortografía del inglés aun para los mismos ingleses. Bien lo noté yo—dijo el zopenco del estudiante—en los trabajos que usted, señorita, escribía en clase. ¡Cuántas faltas hacía usted! Yo me puse rojo; pero la muchacha lo miró nada más que sorprendida de tanta franqueza, y él se quedó imperterrito de su atinada intervención en el asunto de que se hablaba.

Aquí se dan seriamente, solemnemente, casos que en España sólo son admisibles en un ambiente de humorismo y decoro bastante acentuado. Yo recuerdo que había un periodiquillo humorista llamado "El Fusil", que publica la lista de los suscriptores morosos en el pago de la suscripción, lo cual se tomaba como la broma de más peso que a una publicación de su índole podía tolerársele. Pues eso a la letra, más pu-

SER TAN POCO EL AMOR....

Por Jorge LABRA

Me gustaría saber si la ocupación honrosa de los aviadores es la de irse por esos aires de Dios, como los caballeros andantes del tiempo de Don Quijote, si no precisamente para desfacer agravios y enderezar entuertos, sí para ir tendiendo las mallas de la buena voluntad y de la dulce alianza entre las naciones, expuestos, naturalmente, a que la rosa de los vientos, en inesperadas turbulencias, les destroce el velívolo y los desorisme; o si tienen un objeto más práctico en sus respectivos países, antes de aventurarse en empresas de riesgo y cuya ejecución bien podría aplazarse para mejores épocas.

Digo mejores épocas, pensando, por supuesto, que día llegará en que tengamos nosotros los mexicanos tantos aviadores y de tan notables capacidades que con ellas queden cubiertos los servicios que demande el empleo de la aeronáutica en los ramos civiles y militares, y quede aún un excedente disponible para jugarse la vida en exploraciones y experimentos, sin grave quebranto en la integración de nuestras flotillas aéreas.

Así me imagino que ha de estar ocurriendo en otros países, donde la aviación ha alcanzado un más amplio desarrollo y cuentan, al mismo tiempo, con una industria que se perfecciona y con escuadrones de aviadores que al ir aumentando en número y en eficiencia, propenden a estudiar nuevas rutas y a emprender, cada vez, vuelos más difíciles y peligrosos de los que no siempre salen ilesos; pero cuyos gloriosos fracasos en casi nada afectan ni a la industria ni a la técnica de la aviación.

Y no es ese el caso nuestro. Nosotros no tenemos ni completo aun el cuadro de pilotos; aunque; también es cierto que nos falta la industria del aeroplano. Ambas cosas están en embrión y a menos que hayamos descubierto el secreto de saltar sobre la naturaleza, lo que está indicado es cuidar esos embriones, para que no se malogren mucho antes de dar fruto.

Los pilotos que han salido de nuestra Escuela de Aviación; los más aventajados, los que más prometían, ¿dónde están? Pues se echaron a volar antes de tiempo; a hacer proezas con el equivocado concepto de que todo lo hace el arrojo, y confiaron tanto en su buena estrella, que el día menos pensado se les apagó. El más reciente caso de Emilio Carranza, a pesar de la conmoción que produjo por las condiciones espectaculares en que ocurrió, se está olvidando ya. El valiente aviador Roberto Fierro está ahora en turno haciendo un vuelo semicontinental de buena voluntad. Acaba de estar en la Habana, hasta donde lo llevó con éxito su buena suerte. Ya se había cumplido el ofrecimiento que el mal tiempo y otras circunstancias habían venido aplazando por más de un mes. Cuál es el objeto de que Fierro siga volando en etapas peligrosas, cuando ya ha quedado a salvo su reputación de buen aviador y ha demostrado la eficacia del aeroplano construido en la Baja California?

Si Fierro ha sobresalido como técnico y como hombre instinto de previsión aconseja conservarlo, para ir formando dominador de las situaciones inesperadas en los aires, un pie veterano de nuestro cuerpo de aviación.

Nuestros aviadores tienen mucho qué hacer en México y son tan pocos los que han de desempeñar esa labor, que cual quier distracción en otras empresas y sobre todo en empresas peligrosas, es un derroche que no se justifica ni con los nobles y fraternales propósitos en que se inspira.

Todos los países están concediendo su mayor atención a la navegación aérea; hasta los que permanecen silenciosos y aparentemente poco interesados en el asunto, como el Japón. Pero la táctica de algunos consiste en aminorar las consecuencias de los experimentos erizados de peligros y sobre todo cuando no hay mucha pólvora para gastarla en infiernitos. En los vuelos a larga distancia, nosotros somos de los que menos contingente tenemos para arriesgarlo a la ventura. Nuestros pocos aviadores nos son más necesarios dentro de la callada labor de formar la institución aérea que conquistando triunfos en proezas admirables que se pagan al precio de la vida. ¿De qué nos servirá mañana tener un panteón ilustre de aviadores muertos prematuramente, si su valor, su arrojo, su capacidad, no fueron más que un relámpago que lució espléndido un instante para apagarse y dejarnos en la obscuridad destartalada y fría del miserable acosado por las necesidades?

Muy bien que cuando ya tengamos una flota aérea, con las alas bien robustas, con el ojo aquilino bien diestro; cuando nuestra industria de la aviación pueda enumerarse dentro de las industrias que formen el porvenir de México, aleteemos un tanto cuanto fanfarronamente sobre el aire sutil de nuestro Continente. Acaso entonces tengamos ya de qué envanecernos y, sobre todo, quizá tengamos aviadores en número tal que se pueda hacer derroche de vidas, de energías y de exhibición. Pero, ahora, cuando tal como van saliendo del nido para ensayar su primer vuelo, se nos malogran, un sentimiento instintivo nos debe mover a procurar que esos polluelos lleguen a la edad adulta y que sus aptitudes sirvan al país para algo más que granjearnos los sentimientos de simpatía y de amistad en ocasión de los deplorables accidentes.

El avión postal comienza a hacer irrupción en nuestros aires. A la vuelta de pocos años tendremos establecidas rutas hacia diversos lugares del país, donde la comunicación por tierra seguirá siendo un problema. Para entonces—y no es un plazo muy lejano—necesitaremos muchos aviadores mexicanos bien nutridos de conocimientos y bien preparados por la práctica, para pilotear esos aparatos; no en jiras espectaculares y de resultados problemáticos, sino en viajes cuyo éxito pueda confiarse a lo que es posible esperar con la relativa seguridad de las máquinas y a la adaptación del hombre en los aires.

Si nosotros no tenemos para entonces un número bastante de aviadores competentes, porque todos se nos hayan malogrado en aventuras más o menos gloriosas pero innecesarias, tendremos qué conformarnos con que los aviones que hagan el servicio en los aires de México, estén tripulados por aviadores extranjeros. Así comienza a suceder ya, mientras nuestros ases se andan deshaciendo, como el humo.

No hay que ser demasiado impacientes para improvisar la obra grande de la aviación. Como todas las cosas hay que comenzar por el principio, porque no por mucho madrugar amanece más temprano y sobre todo: porque siendo tan poco el amor no hay que desperdiciarlo en celos.

"La Voz"

GRAN BAILE PARA EL DIA 13 DEL PRESENTE

La empresa Arratia-Ortega anuncia que para el próximo día 13 de los corrientes, repetirá lo del sábado pasado. Otro gran baile con un "fine time". Buena música, y mucha alegría se asegura para esta noche. No falte a divertirse.

GEORGE MURR DE SANTA PAULA Y FILLMORE ESTA EN BARATA

George Murr, el veterano y estimado comerciante de esta localidad y Fillmore, donde regentea la acreditada casa de ropa etc. está en baarta esta semana. La página octava de esta edición presenta un anunció y nosotros queremos presentar a nuestros lectores la idea de que le echen un vistaso y no dejen pasar desapersivida esta Gran Oportunidad. Las gangas que ofrece están al alcance de todos.

"La Voz"

BAILE EN OXNARD, DE LA U. P. B. M. I.

Para el domingo 7 de los corrientes está anunciado en Oxnard un gran baile que dara la Logia No. 3 de la U. P. B. M. I. Según los programas, este baile será el primero de una serie de festivales que se proponen dar los elementos de estas agrupaciones, (hombres y señoras).

El señor C. Ordoñez y A. Terrezas, están a cargo de los arreglos de este festival.

VUELVE VARGAS Y JIMENEZ

Después de estar conocida casa mexicana inactiva por varios meses vuelve a emprender sus baratas que tanto menos han hechado nuestros paisanos.

Los comerciantes Vargas y Jimenez, son los comerciantes mexicanos del condado de Ventura, que especializan en trato, mercancía, precios bajos y calidad.

Oxnrd debe de estar de plácemes por esta noticia, y con seguridad se apresurará a visitar a nuestros paisanos y ver si es cierto o no.

"La Voz"

"LA VOZ" $2.00 AL AÑO

El Semanario de los Mexicanos

En Nuestro Proximo Numero Encontrara Usted Sorpresas!

PRECIO DE SUBSCRIPCION

$2.00

POR UN AÑO

BUSCAN EN MEXICO LAS EMPRESAS DE PLICULAS DE HOLLYWOOD, "ESTRELLAS" PARA EL ARTE

BUSCAN EN MEXI

MEXICO, D. F.,—En la oficina de la Casa Fox en esta ciudad fueron suministrados datos importantísimos con relación al último acuerdo tomado por William Fox, el magnate peliculero cuya vida está asegurada en seis millones de dólares, a fin de encontrar nuevos astros latinos que representen a nuestro país en los talleres Fox de Hollywood y de New York.

Winfield Sheenan, Vice-Presidente y Gerente General de las producciones Fox, envió el último martes a nuestra máxima capital a dos operadores y un director de películas con el objeto de hacer CIEN PRUEBAS entre jóvenes mexicanos, a fin de ver si puede encontrarse con los tipos latinos que llenen las necesidades requeridas y llevarlos a Los Angeles con todos sus gastos pagados y manutención en la capital cinematográfica, dándoseles además ocasión de firmar un contrato por un año, y la opción de varios años más.

Mr. Fox ha creído oportuno manifestar que él no pretende hacer un concurso en México, en cuyo certámen deba elegirse necesariamente una joven y un joven como vencedor. Lo que se pretende únicamente es tomar cien pruebas, de unos cincuenta metros cada una con diversos "make-up" a fin de examinar las películas y decidir si entre los concursantes pudiera haber capacidades realmente útiles para la cinematografía.

Mister Sheeman por conducto de la Agencia de Fox en México ya ha facilitado los siguientes datos con relación a los requisitos que deben llenar las personas que deseen inscribirse para las pruebas.

Las señoritas no deberán ser mayores de veintiún años: no podrán pesar más de cincuenta kilos, y no podrán ser más altas de un metro sesenta centímetros.

El director que envía el señor Fox, así como los operadores llegarán a México a fines de la semana actual y para mayores informes de los interesados, éstos deberán presentarse a ellos; en el sitio y horas que se designen después.

"La Voz"

ROBO QUE SE DESCUBRE

La señora Sara Díaz, de la calle Saticoy número 312, reportó un robo el día 13 del mes pasado, habiendo recaído sospechas sobre otra señora vecina suya; pero resultó que el dicho robo fué solucionado, habiendo confesado una misma familiar de la señora Díaz.

"La Voz"

"WHITE SHADOWS IN THE SOUTH SEAS" EN EL GRAUMAN'S CHINESE T. HOLLYWOOD

La semana pasada, el gerente de este periódico, señor don Benigno de Hoyos y esposa, tuvieron ocasión de presenciar en Los Angeles, la celebrada film que se exhibía en el Grauman's. "White Shadows in the South Seas".

El señor de Hoyos así como su digna esposa, vinieron muy complacidos, tanto por la estupenda y maravillosa producción cinematográfica, como por el fino trato recibido de la dirección de dicha casa de espectáculos.

"La Voz"

"LA VOZ" $2.00 AL AÑO
El Semanario de los Mexicanos
Lea Ud. 'La Voz de la Colonia'

2 Naciones Celebran Su Unificación

CHICAGO—Las líneas Internacionales del Canadá y Estados Unidos se unieron esta semana para celebrar la apertura de la extensión del servicio aéreo en una extensión de 3,052 millas, desde Montreal a los Estados Unidos y la Ciudad de México.

Esta extensión de servicio postal aéreo toca los puntos de Nueva York y Montreal, Laredo, Texas y la ciudad de México, según anunció la "National Air Transport Co."

Las cartas que salgan de Montreal Canadá, los lunes en la tarde, llegarán a la ciudad de México el jueves por la mañana.

"La Voz"

OTRO MULTADO EN $20 POR NO HACERSE A UN LADO DEL CAMINO

J. A. Wright, compareció ante el juez Demarest, acusado de no haberse parado al sonar la sirena del aparato de incendios, cuando éste se dirigía en repuesta de un llamado.

El Oficial Baker que caminaba a la cabeza del aparato de apagar incendios, siguió a Wright hasta que éste llegó a su casa donde fué puesto bajo arresto.

"La Voz"

TELEFONO DE EL PASO HASTA GLOBO, ARIZONA

La población de Globo, Ariz. tiene comunicación directa telefónica con El Paso. La compañía telefónica continúa extendiendo sus líneas y Globe está ya conectado con Duncan. Se necesitaron tres mil cuatrocientos postes para tender la línea telefónica a Globe a un costo de $124,000. Anteriormente para hablar a Globe, era necesario pedir conexión con Tucson, Ariz.

SE ADMITEN LAS RENDICIONES DE LOS REBELDES

MEXICO, D. F.—Entre los múltiples y encomiables acuerdos que tomara el Presidente Calles durante la estancia de los jefes militares de este país con motivo de la inauguración del período del Congreso de la Unión, uno de los más humanitarios consistió en haberles dado instrucciones a los jefes del Ejército de que en lo sucesivo se volverá a admitir la rendición de los rebeldes que operan en contra del Gobierno en distintas partes de la República.

La única condición que se les exigirá a todos aquellos que traten de someterse, será que lo hagan en forma incondicional; pero al mismo tiempo les facilitará el Gobierno los medios de que regresen a sus hogares.

Antes de que lo hagan las autoridades superiores amonestarán a los rebeldes para que no reincidan en su actitud, pues de lo contrario serán severamente castigados.

La nueva actitud del Presidente Calles ha sido objeto de calurosos elogios.

"La Voz"

El Origen de las Eternas Mujeres

Según el célebre Simonides, Dios formó sus almas, de distintas materias. Este fabulista helénico divide el carácter femenino en diez clases y atribuye un origen especial a cada una:

La primera clase, corresponde a las mujeres glotonas y desaliñadas en el arreglo de su persona y de su casa; estas descienden de la raza porcina.

La segunda clase, aquellas cuyo criterio es un término medio entre la virtud y el vicio; éstas descienden de la zorra.

La tercera clase, las de carácter hosco e irascible, llamadas vulgarmente regañonas; éstas descienden de la raza canina.

La cuarta clase, las ignorantes e inactivas; éstas fueron criadas de la tierra.

La quinta clase, las que pasan con gran rapidez de la ira a la alegría y viceversa; éstas nacieron del oleaje de los mares y no de las espumas, como Venus.

La sexta clase, las frívolas, aquellas cuya preocupación sólo consiste en agradar con los encantos físicos; éstas descienden del pavo real.

La séptima clase, las coquetas, éstas descienden de la raza felina.

La octava clase, las independientes, las que no reconocen autoridad ni superioridad de nadie sobre sus propios caprichos; éstas fueron formadas con las crines del corcel indómito.

La novena clase, las maliciosas envidiosas y murmuradoras; éstas descienden del mono.

La décima clase, aquella cuyo encanto reside en la dulzura de su carácter, en la sencillez de sus maneras, en la bondad de su corazón, en la armonía de su alma y de su inteligencia ingenua y comprensiva; a éstas las formó Dios de la miel de las abejas y del rocío de las flores.

Gabriela MISTRAL.

"La Voz"

La Voz de la Colonia, le servirá a usted, siempre que usted le sirva y no la deje fracasar. Para ésto se necesita que usted le ayude metiendo el hombro y haciendo de ella su periódico favorito.

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

— Lea Ud. "La Voz" —

El Semanario de los Mexicanos
"LA VOZ" $2.00 AL AÑO

La Cortesía

La vida por corta que sea, nos deja siempre tiempo para la cortesía.

Huye de las gentes que te dicen: "Yo no tengo tiempo para gastarlo en etiquetas." Estas gentes están más cerca de la animalidad que las otras. ¡Qué digo! La animalidad se ofendería.

El perro jamás te dejará entrar a su casa sin hacerte fiesta con ese meneo de cola "tan honrado" como ha dicho Schopenhauer. El gato mismo, en cuanto te vea irá a frotarse contra tí. El pájaro parecerá escuchar con un gracioso movimiento de cabeza lo que le dicen. ¡Y si percibe en el metal de tu voz, la cariñosa inflexión que él conoce, romperá a cantar!

Dante en la "Vida nueva", llama a DIOS "Señor de la cortesía."

La cortesía es el más exquisito perfume de la vida y tiene tal nobleza y generosidad que todos la podemos dar. Hasta aquellos que nada poseen en el mundo, el Señor de la cortesía les concede el gracioso privilegio de otorgarla.

El hombre feliz que no tenía camisa, si tuvo cortesía para recibir a los emisarios del rey enfermo.

¿En qué abismo de pobreza, de desnudez no puede caber la amable divinidad de una sonrisa, de un apretón de manos?

La Caridad, opulenta o humilde lleva siempre el ropaje de la cortesía, y la santidad más alta no podemos imaginárnosla sino infinitamente cortés.

¿Os acordáis de San Francisco de Asis?

AMADO NERVO.

"La Voz"

Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

EL LIC. RAFAEL TRUJILLO DARA CLASES PARTICULARES

El licenciado Rafael Trujillo, desea hacer del conocimiento público, que está dispuesto a dar clases nocturnas de gramática castellana, historia de México, oratoria y declamación.

Estas clases tendrán lugar de siete a ocho de la noche, tres veces por semana, y a precios sumamente módicos.

Los interesados o interesadas, pueden entrevistar al licenciado Trujillo, todas las noches, a la hora indicada, en su domicilio sito en el 135 de la Calle Once, al Sur.

"La Voz"

La Voz de la Colonia

$2-12 Meses

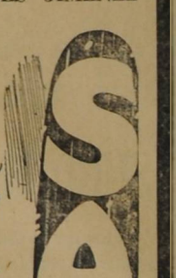
GONZALEZ CASH GROCERY
Visite Ud. Mi Nueva Refresquería
Esq. B y 7 Sts. Oxnard

La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper
FOURTH YEAR
Published Every Thursday at 128 So. Mill St., Santa Paula, Calif.
M. A. REYES, Editor and Publisher
Subscription: $1.55 per Year
Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.
IMPORTANT NOTICE
"LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

J. R. VARGAS — 532 OXNARD BOULEVARD, — OXNARD, CALIF. — JOSE INES JIMENEZ

GREAT BIG La Gran Barata DE VARGAS & JIMENEZ



¡ALERTA MEXICANOS!——Luchemos con la vida, ybusquen ustedes el mejor medio. Nosotros los invitamos a que ahorren dinero, y el único medio es comprando en esta casa netamente mexicana—Este mes será el mes más grande del año para esta casa comercial, que siempre se ha distinguido entre sus paisanos!!

PARA EL VIERNES PROXIMO VENDEMOS TODO EL CALZADO DE SEÑORAS!!!

GARANTIZAMOS QUE TENEMOS TODO LO QUE ANUNCIAMOS — SOLO VENDEMOS LO MAS NUEVO

CALZADO PARA SEÑORA
Negro y Blanco
Ojo al pájaro **85c**

CALZADO BAJO MUY FINO
Regular 5 y 6
Hoy por sólo **$3.99**

CALZADO ALTO, MUY FINO
2 Colores, Regular 5 y 6
Hoy también por **$3.99**

CALZADO FINO PARA SEÑORA
2 colores
Gran Sorpresa ..... **99c a $6.95**

Garantizamos NO MULAS!

CALZADO PARA NIÑAS Y NIÑOS — A PRECIOS DE AMIGAS

Venga con sus Niños y pida usted sus bolloon GRATIS

TELAS VARIADAS

Telas a color; anchas	15c
Franela; varios colores	15c
Telas regulares	19c
Tela blanca	10c
Medias, varios colores	19c
Vestidos de Seda para niñas	$1.49
Vestidos de señora	95c
Vestidos, seda Rayón	$1.49
Vestidos para niños	49c
Vestidos fantasía para niños	99c
HILO para Tejer	5c
CAMISAS de Trabajo	25c
CALCETINES de Trabajo	10c
CALCETINES de Paseo	25c
SUERAS de Trabajo	$1.25
CACHUCHAS	49c

El Sr. Vargas, me dice que venda Barato para que aprovechen todos mis paisanos del Condado de Ventura. Por ésto hago un llamado especial a todos mis clientes a cooperar para ayudarnos mutuamente. Esta casa sabrá corresponder!

JOSE INES JIMENEZ

Todo está arreglado de manera que estén todos satisefechos! Todo arreglado. Todo listo para el VIERNES. VENGA Y VERA!

Portes Gil Tiene el Propósito de Imitar a P. Calles

—o—

MEXICO—Con motivo de la circular enviada a varios Estados de la República acerca de la apertura de algunas iglesias que permanecían clausuradas, varios periodistas se acercaron a Portes Gil con objeto de conocer qué había de consolador en el fondo de esta determinación.

Portes Gil dijo que la orden dicha no significaba reanudación de servicios religiosos, sino simple apertura de las iglesias para que el pueblo entrara a rezar en ellas. Habló de la posibilidad de organizar en los templos conferencias "culturales."

Cuando los periodistas le preguntaron qué había de cierto en un posible arreglo de la cuestión religiosa, el Ministro de Gobernación se expresó como sigue:

"Mi labor será la de seguir en todo lo firme y definitiva orientación que el Presidente

La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper
FOURTH YEAR
Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif.
M. A. REYES, Editor and Publisher
Subscription: $1.85 per Year
Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.

IMPORTANT NOTICE

"LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley.

"LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

SECCION OBRERA

Por el Lic. Rafael TRUJILLO

EL LIBRO DE NICOLAS FLORES

—o—

A MANERA DE PROLOGO

—o—

En los meses de junio y julio del año de 1926 y, por invitación de la Unión Cultural Pro-México, estuve sustentando, cada domingo en el Teatro Princess de Los Angeles, algunas conferencias de carácter educativo.

Cierto día, se presentó en mis oficinas un obrero. Humilde, modesto, respetuoso, se llegó a mí, y con la sencillez de los hombres humildes me dijo:

—Yo, señor Trujillo, asisto cada domingo a escuchar sus conferencias. Me han gustado tanto, que yo quisiera repetir todos sus consejos a todos mis compatriotas que viven allá en mi pueblo....

—¿De dónde es usted?—pregunté.

—De Autlán, del Estado de Jalisco.

Hizo una pausa, me miró cohibido, y al fin, me dijo resuelto:

—Como veo que tiene usted mucha razón, he pensado volver a México, como usted nos aconseja, pero quisiera, al llegar a mi pueblo, repetir a mis amigos todo lo que usted nos ha dicho. Por esto le vengo a pedir que me escriba un libro.... un libro que tenga todas esas cosas de que nos habla en sus discursos.... sobre todo aquello de "la pampa de piedra."

Calles ha mantenido hasta ahora, y por lo tanto, la Secretaría a mi cargo continuará dando los pasos que sean necesarios para que la ley en vigor sea debidamente respetada en toda la nación."

Sin duda que mi visitante aludía a la cita que una vez hice de "La Pampa de Granito" del gran José Enrique Rodó.

Yo le pagaré por el libro lo que usted quiera, agregó, aunque sea en abonos.

¡Con razón el Maestro prefirió a los humildes!

Y, claro está que el deseo de Nicolás Flores va a quedar satisfecho, pero, lejos de cobrarle por mi pobre trabajo, me siento su deudor. A Nicolás Flores debo la idea de escribir un libro dedicado al pueblo mexicano, al pueblo pobre, sin instrucción; al pueblo que en la paz ha sido el esclavo, y en la guerra la carne de cañón; al pueblo cuya nobilísima ambición de mejoramiento, ha servido a sus eternos explotadores para las comedias del falso apostolado, al pueblo en fin, cuyas cualidades atávicas, natural inteligencia, natural bondad y resistencia física, le hacen merecedor de mejor suerte.

Es pues, mi libro, una ofrenda a las virtudes de ese pueblo mío, a la gloria de sus heroísmos y a la nobleza de su corazón; es, también, una paupérrima contribución a sus nobles esfuerzos en pro de su mejoramiento social, económico y mental.

Mi libro no lleva galas. No quiero la admiración de los necios que aplauden la acuciosa búsqueda de términos exóticos y los alambicamientos del lenguaje. No quiero merecer la frase con que Octaviano motejó a Marco Antonio, de que no se dejaba entender por hacerse admirar. De los escritores puede decirse lo que de las mujeres: las decentes huyen de los afeites que agotan las cortesanas. El oropel "vargasvilesco" de las palabras, sirve para encubrir o disfrazar insuficiencias o ruindades. Quiero ser comprendido, y me ha enseñado el gran libro de la Naturaleza que para ser claro, hay que ser puro y sencillo, como el agua diáfana de los manantiales. No busco el aplauso, y bien sé que mi prosa desaliñada es pobre. El mérito de mi obra está en la intención de la ofrenda. Ofrenda fraternal que pide con Rabindranath Tagore, "ser recta y sencilla como una flauta de caña, para que la Humanidad la llene de música."

—o—

LAS CUATRO MILPAS

—o—

Después de estar, por mucho tiempo ausente de tu patria, fuiste, Nicolás, a visitar a tu anciana madre. Pasaste unos cuantos días al lado de la buena viejecita, y regresaste a los Estados Unidos. Tú quisieras haberte quedado allá, en Ahuatlán de Jalisco, en la casita blanca donde jugaste de niño, donde de joven platicaste con tus padres y tuviste los primeros amores y los primeros sufrimientos. Tu madre, la pobrecita, quería también, que te quedaras. ¡Está ya tan vieja! Como dice la canción de la "estrellita", "ya sabe que pronto ha de morir", y quería pasar contigo los últimos días de su vida..... pero, no era posible que te quedaras; acá, en Los Angeles, habías dejado a tu esposa y a tus hijos... y sobre todo, allá en Ahutlán de Jalisco está muy escaso el trabajo.... ni manera de sacar para los "frijolitos". Allá pagan en pesos plata y acá en dólares de oro, que valen el doble; acá hay máquinas que le ayudan a uno a trabajar y allá nomás el pico y la pala; acá hay "judíos" que le fían a uno la "ropita", con un dolar "de entre" y un dolar a la semana, por el resto de la vida, le dan a uno zapatos y la gorra.... en fin, hay muchas ventajas.

Nó, Nicolás, nada de esto es cierto. Es verdad, no te niego que la revolución acabó con to-

(Continuará)

El Gerente de la J. C. Penny en Viaje De Compras

—o—

Mr. R. C. Hensey, gerente de la "J. C. Penney Company" de esta ciudad, salió con rumbo a Oakland, California, el sábado de la semana pasada con el fin de atender la convención semi-anual de gerentes de esta gran cadena de tiendas y discutir sobre compras y demás.

La convención se verificará en el Hotel Oakland, para división oeste únicamente.

Más de 1,050 tiendas estarán representadas en esta convención de once distritos, y la cual se prolongará durante las siguientes cinco semanas, por diferentes lugares dentro de los Estados Unidos.

"Las compras de mercancía para cada tienda son hechas directamente por cada gerente," dijo Mr. H. C. Hensey.

"Extensos surtidos de mercancía, serán presentados ante la convención por los compradores de las oficinas de Nueva York, quienes son especialistas sobre de este particular y conocedores de buenas mercancías, y quienes están todos los días del año escogiendo de los mercados, los más nuevos y bonitos estilos y los más grandes valores.

"La rígida practica de la casa J. C. Penny Company es siempre observada al comprar solamente mercancía standard y de excepcional calidad.

"Durante esta convención, la mercancía es seleccionada por cada gerente, y la que es más apropiada para su respectiva tienda y comunidad. Debido a esto y al constante contacto durante el año entre cada una de las tiendas sucursales, esta calidad y eficiencia de los departamentos de compras, rinde incuestionablemente la ventaje sobre las gangas que constantemente mantenemos."

Estos hechos según Mr. Hensey, demuestran el engrandecimiento de esta institución mercantil "J. C. Penney". También dice que desde su establecimiento la J. C. Penney en la pequeña plaza de Kemmerer, Wyoming, 25 y medio años pasados, 1025 tiendas están actualmente en operación y sus ventas ascienden a más de $190,000,000.

"La Voz"

EL LIC. RAFAEL TRUJILLO DARA CLASES PARTICULARES

—o—

El licenciado Rafael Trujillo, desea hacer del conocimiento público, que está dispuesto a dar clases nocturnas de gramática castellana, historia de México, oratoria y declamación.

Estas clases tendrán lugar de siete a ocho de la noche, tres veces por semana, y a precios sumamente módicos.

Los interesados o interesadas, pueden entrevistar al licencindo Trujillo, todas las noches, a la hora indicada, en sudomicilio sito en el 135 de la Calle Once, al Sur.

"La Voz"

4 años en el comercio—productos "González"

WILLIAM E. GINDER
Abogado y Notario Público
SE HABLA ESPAÑOL
Teléfono 415
Blumenthal Building — Santa Paula, Calif.

"LA CONVENCION"
EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE
GEORGE PAPPAS, Prop.

A LOS PIZCADORES DE NUECES
Tenemos de Venta en Nuestra
FERRETERIA
Pizcadores, Estufas y Otros Utensilios que Ustedes Necesitan
SANTA PAULA HARDWARE CO.
Phone 62 ——— 840 Main St. Santa Paula
(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.

Nuxferrone---
Este tónico contiene **hierro** orgánico y peptona con **nuez vómica, carne peptonizada** e **hipofosfitos** y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.
Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anema.
"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.
Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.
DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cuchara grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños d ecinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.
UNA BOTELLA LE CONVENCERA,—$1.50
FARMACIA BLAIR
904 MAIN STREET
SANTA PAULA, ——— CAILFORNIA

La Subdivision Que se Esta Vendiendo mas Pronto!
SUBDIVISION "WALNUT PARK"
La enorme cosecha en Nues en estos lotes, la ayudará a usted a pagar su propiedad, si acaso compra usted mientras dure la cosecha de estos frondosos árboles. Tamaño de los lotes 50x135, buena tierra. Arboles grandes. Cerca de las escuelas. Cerca de la casa de Empaque y también muy cerca de las bonitas residencias
Buena Casa es Buena Inversion
$750.00 Hasta $800.00
Baxter's Subdivision No. 8
Al Este de Snata Paula, sobre el camino principal (Main Highway) Términos fáciles
$4.50 $600 $725
Vea a LOSSON BAXTER, Subdividor.
en la calle Harvard por las tardes de las 5 p. m. a las 6:30 p. m.
Su antiguo Amigo
LOSSON BAXTER.
ESQUINA DE BARKLA Y HARVARD STS. SANTA PAULA

30 Days' Free Trial
On Any MEAD Bicycle
whether you buy from your Local Dealer or from us direct.
Save $10.00 to $25.00
On Your Bicycle
Prices From $21.50 Up
Get full particulars by mail today. Use coupon below.
Sold On Approval
You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.
Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer.
CUT ON THIS LINE
Mead Cycle Co., Chicago, U. S. A.
Please send full information and name of nearest dealer.
Name
Street or P. O. Box
Town
Special Offer 344 State
Mead Cycle Company Dept. x Chicago
Tires $1.50 Each
Guaranteed.— Lamps, wheels, equipment. Low prices. Send no money. Use the coupon.

J. BARRON
El Sastre de los Elegantes
138 No. Ojai St. Sta. Paula
El "Sastre de los Elegantes anuncia a sus numeros amigos y patrocinadores que acaba de instalar su
SERVICIO A DOMICILIO
-o- Entrega y Recoje Ropa -o-
También se complace en anunciar que cuenta con
Maquinaria Moderna, y Empleados Competentes

Contribuciones Para Las Fiestas Patrias

(Viene de la 1a. Plana)

Guadalupe Rodríguez	1.00
Manuel Rodríguez	1.00
Jesús Y. Pérez	1.00
Pedro Sánchez	2.00
Reginaldo Vela	2.00
Miguel Vela	2.00
Ascensión N. Vela	5.00
Ramón Prieto	5.00
Jesús Pérez	2.00
S. Hernández	2.00
Alberto Casas	2.00
Enrique Vela	2.00
J. de J. Luján	2.00
TOTAL	$59.00

Lista de la Colonia de Ventura Colectado por Mauro Bonilla Casimiro Garcia, Mateo Lara y Guadalupe Castro

Francisco Macías	25c
Eduardo Meza	1.00
Mariano Sánchez	25c
Telésforo Díaz	5c
Juan García	10c
Heliodoro Vargas	25c
José Barraza	50c
A. Ibarra	25c
A. Castellano	50c
Lorenzo García	50c
José Valenzuela	15c
J. Francisco Ornelas	1.00
Isidro Venzor	1.00
José Jaramillo	1.00
Alejandro Quevedo	75c
Juan L. Ayala	1.00
Jesús Alvarez	1.00
Daría Valenzuela	1.00
Luis Carmona	1.00
Federico Macías	1.00
Enrique Heredia	3.00
Martín A. Moreno	50c
T. D. Montoya	1.00
Juan Acosta	1.00
Juan Duarte	50c
S. Barraza	1.00
Rosalio López	1.00
Pantaleón López	50c
Andrés Manquero	50c
Mike Espinoza	35c
Luis Ramírez	50c
Pedro Islas	50c
Santiago García	50c
Porfirio Custodio	50c
Reyes Regalado	25c
Manuel Rojo	50c
Juan Regalado	50c
Aristeo Caldera	25c
Faustino Pérez	1.00
Miguel Caldera	50c
Deodora García	50c
Juan Vera	50c
Praxedis Torres	2.00
Abraham Pérez	50c
Trinidad Morales	1.00
Santiago Pelagio	1.00
Giuseppe Casalegno	1.50
Ramón Trejo	40c
Virginia de Trejo	50c
L. J. Manzo	50c
Ramón Ramírez	50c
Lázaro Andrade	10c
R. García	25c
Manuel Cortez	5.00
Francisco Limón	1.00
Raimundo Just	50c
Miguel Verdugo	1.00
Natalia Amescua	25c
TOTAL	$42.90

Colectado entre los Miembros de la Unión Fraternal Mexicana, Santa Paula

A. N. Vela	$5.00
Lorenzo Miranda	5.00
José G. González	5.00
Gil Castañeda	5.00
José M. Miranda	2.00
Jesús Terraza	5.00
Domingo Mata	2.00
Rosario Mata	1.00
Pascual Escobar	50c
Martín Salazar	1.00
Pedro Cuevas	1.00
Serapio Rocha	1.00
Simón Flores	1.00
J. de J. Luján	1.00
Salvador Velazquez	2.00
Cruz Nava	3.00
Guadalupe Guerrero	1.50
Felix Carlos	4.00
J. Pascual Lozano	5.00
José R. Ortiz	3.00
Rodrigo Cuevas	50c
Gerónimo de la O	1.00
Mateo Lara	2.00
Santiago del Rio	1.00
Manuel Peralta	2.00
Lucio Escobedo	50c
José Pérez	50c
Francisco Muñoz	75c
Feliciano Raya	1.00
J. Molina Rivota	2.00
Rafael B. Murillo	1.00
Perfecot Jacinto	1.00
Arturo M. Ortega	50c
Gonzalo Bañuelos	1.00
TOTAL	$68.75

Colectado por el señor Eliseo Lira, Limonera Ranch

Eliseo Lira	$1.25
Anastacio Mendoza	25c
Guadalupe González	50c
Ignacio García	50c
José Cabral	1.00
Severo Mendoza	1.00
Ines Alamillo	50c
Florencio Doñate	50c
Carlos Sánchez	50c
Daniel Hernández	50c
Bernardino Donate	50c
Jesús Bentancourt	50c
Federico Alvara	1.00
Candelario Gallardo	50c
Cirilo Pérez	50c
Jesús Michel	50c
Antonio Ruiz	50c
Jesús Sa....ndoval	1.00
Daniel Durán	50c
Zeferino Mendoza	50c
Cirilo Guevara	50c
Encarnación Ortega	1.00
Emeterio Reyes	50c
Agapito Mendoza	50c
TOTAL	$15.00

Colectado por el señor José Pérez—Teague McKevett Ranch

José Pérez	$1.00
Rafael Contreras	1.50
Ramón Ayala	1.00
Luis Lara	1.00
Vicente G. Jacinto	1.00
Ponciano Dominguez	1.00
Ramón Vázquez	50c
Julián Rodríguez	50c
TOTAL	$7.50

Colectado por el señor J. R. Ortiz— Campo Blanchard

Claudio Benavides	75c
Salvador Peña	75c
Manuel Mares	50c
Luis Aguilar	1.00
Cornelio Luna	50c
Bonifacio Ruiz	50c
Macedonio Santoyo	50c
Felipe Santoyo	50c
Mauricio Enriquez	50c
Francisco Enriquez	50c
Pedro Enriquez	50c
Hermenegildo Muñoz	50c
David García	1.00
Francisco Alvarez	50c
Santiago Aayala	50c
Justo Ayala	50c
Alfredo Fierro	1.00
TOTAL	$10.50

Colectado por el señor Manuel Cabral en la Limonera

Juan Amaro	25c
Prisciliano Rosendis	40c
Juan Muñoz	50c
Juan Burciaga	25c
Antonio Castañón	25c
José González	45c
Gumercindo Mosqueda	25c
Francisco Rodríguez	50c
Merced Mosqueda	50c
Flaviano Pérez	50c
J. Dolores Rivas	25c
Espiridión Pulido	50c
Filiberto Borja	50c
Isidro Maggallanes	25c
TOTAL	$5.35

Colectado por el señor Rafael B. Murillo; Saticoy y Santa Paula

M. Escudero	$1.00
L. Barajas	1.00
Juan López	5.00
V. Garibaldi	1.00
P. Alfaro	1.00
I. Garibaldi	1.00
A. Fernández	50c
J. Morales	1.00
S. Marquez	50c
Un Mexicano	50c
Manuel Méndez	1.00
I. García	50c
J. Contreras	50c
J. Bensor	1.00
Luz Chávez	50c
M. Martínez	2.00
J. Negrete	2.00
Pablo Torres	1.00
Francisco Gómez	50c
J. Morales	1.00
TOTAL	$22.50

Colectado por Agustin Campos en el Teague McKevett Ranch

José Palacio	50c
Rafael Torres	50c
Luz Tovares	1.00
Sotero Cachú	50c
Octaviano Vázquez	1.00
Ausencio Chávez	1.00
Valebiano López	50c
C. y F. Chávez	50c
M. García	1.00
S. Valdez	50c
A. Flores	50c
TOTAL	$7.50

Colectado por el señor Pedro León—Rancho Sespe

Alejo Dávalos	$2.00
Jesús Garcia	1.00
Pedro León	2.00
Ramón Nava	1.00
Jesús Pedroza	2.00
TOTAL	$8.00

Colectado en el Empaque por la Srita María Salazar Santa Paula

E. Reyes	50c
L. Morales	50c
M. Pedroza	50c
C. García	25c
Lupe Rodríguez	50c
R. Ramírez	1.00
T. Torres	50c
E. Gómez	50c
M. de J. Olivos	25c
Esther Arratia	50c
Juana Marquez	25c
Carmen Herrera	25c
M. Alvarado	50c
José Palacio	50c
Severa A.	50c
TOTAL	$7.00

Colectado por Santiago L. Uribe en Limonera

Benito Castillo	50c
María Magdaleno	25c
L. Villaseñor	1.00
Fco. Sánchez	50c
P. Hernández	50c
L. Delgado	50c
S. Murguia	50c
R. Samorán	25c
Simón Lóuez	1.00
J. Martínez	50c
J. Ruiz	50c
A. Gutiérrez	50c
P. Urena	50c
A. Ramírez	50c
R. Macías	25c
P. Pérez	25c
F. Rodríguez	1.00
R. Ruiz	25c
P. Quintana	50c
J. Pérez	50c
A. Ramírez	50c
E. Raudales	50c
E. Macías	50c
E. Macías	50c
M. Pompa	30c
R. González	25c
R. Raudales	25c
E. Raudales	25c
A. Carrera	25c
Miguel Luna	25c
F. Corona	25c
L. Aguilar	25c
V. Vaca	25c
R. Navarro	25c
V. Castañón	1.00
G. García	1.00
J. Castñón	50c
R. Melendez	50c
S. Bañuelos	50c
B. Gutiérrez	50c
P. Metena	50c
R. López	50c
A. Alfaro	50c
R. Mireles	50c
M. Mireles	50c
M. Mireles	50c
A. Pérez	25c
M. Rosales	50c
F. Ortega	50c
P. Cornejo	25c
R. Corona	50c
R. Gutiérrez	25c
F. Calderón	25c
S. Victoria	50c
J. Navarro	25c
TOTAL	$24.25

Colectado por el señor Felix García

Pac. Outfiting Co.	$5.00
Ignacio Chávez	1.00
María Ríos	25c
P. Velazco	1.00
V. Ramírez	1.00
Rodrigo Cuevas	2.00
Ramón Ramírez	50c
Alfredo Quezada	2.00
José Toledo	50c
TOTAL	$13.25

Colectado por L. Beltrán

L. Beltrán	50c
C. Fierro	50c
R. Hernández	25c
G. Hernández	1.00
B. Herrera	1.00
M. Morua	50c
H. García	1.00
C. Hernández	50c
J. Bustamante	1.00
J. Fernández	50c
Venta de Sodas	4.00
TOTAL	$10.75

Colectado por el señor Francisco M. Gómez, de S. P. C. F. Association

Francisco Gómez	1.00
R. Medina	50c
B. Pérez	1.00
M. Reyes	1.00
R. Vega	50c
E. Medina	50c
E. Gutiérrez	50c
F. Villa	50c
J. Avila	50c
J. Medina	50c
A. Provencio	50c
J. Villalobos	50c
M. Romero	50c
F. Fierro	50c
F. Pérez	50c
B. Romero	50c
J. Morales	1.00
O. Baiza	50c
F. Luna	50c
J. Hernández	1.00
G. García	50c
R. Rodríguez	50c
F. Flores	50c
J. Esqueda	50c
L. Beltrán	50c
M. Porras	50c
B. Ramírez	50c
TOTAL	$16.00

"La Voz"

COLECTADO PARA EL CARRO ALEGORICO DE VENTURA POR LA U. P. B. M. I. DE VENTURA

Alejandro Esparza	$1.00
Francisco G. Muñoz	2.00
Mauro Bonilla	1.00
Camerino García	1.00
Sebastián Aguilar	1.00
Ramón Parada	1.00
Abraham Marquez	50c
Dimas Quijada	1.00
Alejandro Quijada	1.00
Francisco Muñoz	1.00
Nicolás García	1.00
José Millán	1.00
Eulogio Lozano	1.00
Vicente Muñoz	1.00
Pablo Ollola	25c
Refugio Regalado	25c
Mateo Lara	2.00
Santiago García	1.00
Martín Cordova	1.00
Juan Hernández	50c
José P. Pineda	2.00
Estanislao Pérez	50c
J. Rosalio Caldera	1.00
Roberto Parada	1.00
De la Guerra Hnos.	5.00
TOTAL	$29.00
Cooperativa Mercantil	$7.00

Esta colecta fué hecha independientemente entre la colonia de Ventura para sufragar los gastos del carro alegórico que presentaron el día 16 en el desfile. Más arriba aparece la colecta y contribución que hicieron estos progresistas compatriotas, para los gastos generales de las fiestas patrias.

En nuestro próximo número de la semana entrante daremos a conocer a nuestros lectores el corte de caja detallado y minucioso de la Junta Patriótica de Santa Paula. No lo hacemos hoy por haber ciertas cantidades anotadas que aún no han sido recibidas, y con las cuales se cuenta para poder cerrar los libros de este comité.

Encarecemos a las colonias que de antemano se apuntaron con determinadas cantidades, remitan a la tesorería de este comité, su óbolo, para fin de poder terminar este trabajo y para satisfacción de todos los mexicanos de este condado, que con tan buena voluntad se prestaron en esta ocasión para celebrar las fiestas Patrias.

EL VOTO FEMENINO HISPANO

Es grande el interés que ha despertado a la mujer latina la candidatura de Alfred E. Smith y por las noticias que tenemos de todos los países, y por cartas que se reciben a diario de mujeres de habla hispana, cree mos que esta es la primera vez en la historia de los Estados Unidos, que la mujer hispana ha tomado una elección con tanto interés como la presente.

La liga Internacional de Mujeres Iberas e Hispanas-Americanas nos acaba de informar que unanimamente, han declarado todos sus miembros estar a favor de Alfred E. Smith, y que por lo tanto dicho Club ha endosado su candidatura.

La Junta Directiva de esta Liga está compuesta por señoras de la más alta esfera social de la raza hispana en la ciudad de Nueva York.

A continuación copiamos parte de un escrito que nos ha dirigido dicha Liga, demostrando los motivos que tiene para estar al lado del Partido Democrático:

"Durante los años que he trabajado en Nueva York como Secretaria General de la Liga Internacional de Mujeres Iberas e Hispano-Americanas, he tratado siempre de proteger aquellos necesitados del habla española, que en la mayoria de los casos se debe a su poco conocimiento del idioma inglés o de las leyes y costumbres del país. Para resolver muchas de estas dificultades me he valido de la ayuda de prominentes políticos del Partido Democrático. Puedo referirme a un cierto número de casos, como los siguientes:

Un señor mexicano con muy poco conocimiento de inglés había estado, por asuntos políticos, viviendo por algún tiempo en Nueva York y había gastado el dinero que con él trajo. Debido a su delicado estado de salud se vió precisado a regresar a México, quedándole escasamente el importe del pasaje. De acuerdo con las leyes de esta nación se vió obligado a firmar un documento en el que tenia que consignar la cantidad de dinero que había ganado durante el tiempo que había residido en esta ciudad. Pero este señor, no queriendo molestar a sus amigos se fué sólo a un notario y llenó el documento. El notario, no pudiendo entenderlo bien, llenó el documento en una forma que aparecía como que el dinero que había traido aquí y había gastado, era el que había ganado. Cuando presentó el documento a las autoridades le informaron que tenía que pagar por impuesto mayor cantidad de la que tenia para su pasaje de regreso a México. Al demostrar su disgusto, alguien que hablaba español y que se hallaba allí presente al ver que dicho señor se hallaba en dificultades, trató de ayudarlo y lo llevó a otro notario quien le hizo un nuevo documento en la debida forma; pero cuando regresó con el segundo documento y lo presentó a las autoridades que tenían en su poder el primero, le acusaron de tratar de defraudar la Aduana, e inmediatamente tomaron los pasos necesarios para impedir que este señor saliera de los Estados Unidos. Este señor mexicano entrado ya en edad, se presentó ante mi con su queja. Lo primero que hice fué mandarlo al Cónsul de su país, quien al parecer no le fué posible ayudarlo; y como el hombre se encontraba ya sin dinero no podía perder tiempo esperando. Entonces me fuí a ver al Senador del Partido Democrático, señor Abraham Greenberg y le informé del caso, y que deseaba ayudara a este señor. Entonces le habló a una de las autoridades en la Aduana, y transcurridas unas cuantas horas ya este asunto había sido solucionado favorablemente. Tanto este buen señor mexicano como yo quedamos muy agradecidos al Senador Greenberg y a su influencia en el Partido Democrático.

En otra ocasión un español por asuntos políticos iba a ser denunciado por medio de la prensa y ser víctima de diferentes atropellos. Este hombre me informó del caso y me puse al habla con cierto miembro del Partido Democrático, e inmediatamente consiguió prevenir los atropellos que le tenían intentados.

El Honorable James J. Frawley, Senador que fué por el Estado de Nueva York y que siempre perteneció al Partido Democrático, era un gran simpatizador de la raza del habla española, según lo demostró al establecer en Long Island una población hispana.

Por lo arriba expuesto y lo agradecido que estaba la Liga al Partido Demócrata, dimos nuestro endoso al señor Abraham Greenberg cuando lo postularon para candidato a Senador y el buen éxito que tuvo su elección. El adversario de Greenberg se disgustó tanto por la campaña que hicimos a favor del Partido Demócrata, que acusó a las mujeres del habla española de haberle defraudado de muchos votos e insultó a todas las personas del habla hispana que viven en Nueva York.

Cuando el Gobernador Smith se enteró de ésto hizo una importante declaración a favor de todos los hispanos, llamando la atención pública sobre la importancia que representan los hispanos en este país y de que debían de respetarsele como se lo merecían.

El partido Demócrata ha dado siempre en el pasado toda garantía a las personas de habla hispana, y las garantías que Alfred E. Smith les ofrece para el futuro, según vemos por su plataforma, no deja dudas que todos estarán con él en la presente lucha.

Como descendiente que soy de un gran liberal, deseo agregar de que una de las causas porque tanto admiro al Partido Demócrata, es por el gran respeto que demuestra hacia la libertad del pensamiento."

"La Voz"

Lea Ud. 'La Voz de la Colonia'

LLANTAS MOHAWK

A Precios Razonables

INVITACION ESPECIAL A LA CLIENTELA MEXICANA—SERVICIO CORTES Y ESMERADO!

"CENTRAL TIRE SHOP"

Esquina de la calle 10 y Main

SANTA PAULA, ———— CALIFORNIA

MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.

Teléfono 1128 ———— Santa Barbara, Calif.

SERVICIO DE AMBULANCIA

"PARA QUE PAGAR ESOS PRECIOS POR SUS LLANTAS?"

Estamos demostrand ouna llanta como nunca jamás se a visto, la

"Goodyear Aguila Doble"

Hecha sin conside ración al costo por la culminación del 30o. Aniversario de la Fábrica "GOODYEAR"

— Usted a tenido intensión, verdad de llegar para que le demostremos ese nuevo tipo de llantas

VEA ESTA NUEVA LLANTA!

GOODYEAR

HUB'S PLACE

Fillmore

IDENTIFICATION: *On the sidewall of this tire you will find in silver silhouette the Double Eagle: world mark of superfine quality and value, symbol of that Goodyear union of seasoned experience and youthful progress which has produced the tire of tires*

En la Tienda la POPULAR

GEO. MURR, Prop.

1056 MAIN STREET —o—o—o— SANTA PAULA, CALIF.
350 CENTRAL AVE. —o—o—o— FILLMORE, CALIF.

¡LA GRAN BARATA!

Comienza el Viernes 5 de Octubre a las 9:30 a. m.

ESTA es la gran venta con un propósito y un sólo fin—Después de que Mr. Murr regresó de su extensiva gira de compras en los mercados de Los Angeles y San Francisco, se encontró con que se había surtido mucho más de lo que esta comunidad podrá soportar, y así como también lo inseguro de la temporada actual, para todos los negocios en este distrito, nos ha forzado a poner ante el público, con gran rebaja de precios todo este gran surtido para caballeros, señoras y niños. Nuestros precios, no admiten competencia, y están marcados para la pronta venta de esta mercancia. En esta Barata encontrará en mostradores y alacenas con Gangas a reventar y precisamente todo lo que usted necesita y a los precios que usted puede pagar. ESTA SERA LA MAS GRANDE VENTA QUE SE HABRA CONOCIDO EN ESTA COMUNIDAD.

VESTIDOS
Para señora y señoritas, hechos de seda y Georgette. Valores excepcionales, lote que valían desde $13.50 hasta $15.00; por
$7.89 y $9.85
Un lote de vestidos de seda para niñas y señoritas. Valores hasta de $6.90
Ahora $5.85

ESPECIAL
Un lote de vestidos de casa. Estos son Prints en los más nuevos estilos y diseños, hermosamente adornados, y son valores extraordinarios. Venga temprano para que escoja de estas sorprendentes gangas. Precio regular de $1.25
Ahora 59c c-u.

ESPECIAL
Un lote de zapatos de charol para señoras y señoritas. Kid Pumps, altas y bajas con tacón cubano. Este lote consiste de los últimos modelos de la temporada.
Valores de $6.50
Ahora $3.69 par

CAMISAS TRABAJO
para hombres y muchachos azules, gris y cambray, de dos bolsas y muy durables
Ahora 45 c-u.
Un lote de camisas de trabajo para señor, peso doble y estilo saco. valor de $1.50
Ahora 85c

VESTIDOS DE SR.
Vestidos mano de obra superior, azul marinos, también colores claros y oscuros.
Valores de $35.00
Ahora $24.75
Vestidos buen casimir para señor, últimos estilos y hechuras elegantes. Val. $45.00
Ahora $29.00

Vestidos para señoras y señoritas, prints lavables, lisos y floreados, con rayas y cuadros, hermosos diseños. valores de $1.95
Ahora $1.69
Los más nuevos vestidos sport, seda y lana. Estilos modernos. Valores de $15.00
Ahora $10.95

MEDIAS
Para señora y señoritas. Rayón, valor de 65c el par
Ahora 35c par
Media de pura seda. Estilo de la temporada. Valor hasta de $1.75 el par
Ahora $1.39 par
Medias gruesas para niños estilo sport
Ahora 35c par

ZAPATOS
Un lote de Oxfords para hombres. Valores de $5.00
Ahora $2.50 par
Un lote de calzado de trabajo, valores extraespeciales
Ahora $1.95 par
Un lote de calzado para hombres y muchachos, val. $6.50
Ahora $3.45 par

SOMBREROS
Felts para señor. Nuevos colores y estilos.
Valor de $6.00
Ahora $3.95
Valor de $4.00
Ahora $3.45
Remate de todos los sombreros de paja para hombre y muchachos
A 35c cada uno

ABRIGOS de SEÑOR
Sobretodos para señor, en diferentes materiales de donde escojer, valores de $35.00
Ahora $23.00
Impermeables de hule "Good year, forro de lana $17.95
Otros buenos impermeables forro de lana.....$16.95

ABRIGOS
Cotton Coolie, diseños floreados y orientales, val. $2.00
Ahora $1.48
Hermosos satines charmeuse forrados y vistosamente arreglados. Val. $55.00
Ahora $35.00
Un lote de hermosos abrigos valor de $39.00
Ahora $24.95

Un lote de sombreros felt y Felps para señoras, valor hasta de $3.50
Ahora $2.49 c-u.
Bloomers para señora, "lingette, rayas oscuras y colores bonitos
Ahora 49c par

Zapatos de lona para Señor precios en tres lotes
$1.25, $1.75 y $2.25
de Muchachas y Muchachos
95c y $1.25
Zapatos de Lona
Felt Slipper 49c
Lea Trim 98c
Pura baqueta $1.19

CALCETINES
de algodón extraespecial en colores negro y blanco, gris y cafés
5c par
(Límite 3 pares a cada persona).
Calcetines de rayón en los más nuevos colores. Valores de 50c
Ahora 39c par

PANTALONES DE PASEO
Estilos modernos y los últimos diseños en diferentes materiales y bien hechos para elegancia y estilo. Valor desde $3.50 hasta $7.50
Ahora
$2.48, $3.79 y $5.45

ABRIGOS DE NIÑO
Edades de 2 a 6 años varios colores, adorno de piel. Val. hasta $6.50
Ahora $4.45

TELAS FINAS

Voile, Algodón Val. 55c yd; ahora	39c
Seda Voile Val. $1.25 yd. hoy	$1.25
Crepé Fantasía val. 35c yd.; hoy	25c
Crepé liso val. 25 yd.; hoy	19c
Crepé Joponés val. 65c yd. hoy	39c
Crepé liso val 20c yd. hoy	17c
Satín Baronet val. 85c yd. hoy	69c
Prints fantasía ahora la yarda	19c
Carranclán liso y rayado val. 25c yd.	18c
Cretona 36 pul. val de 40c yd.	25c
Muselina Hope límite 5 yd; a cliente	14c
Poplin Val. 45 yd; hoy	35c
Satín 36 pul. val. 35c	23c
Calidad extra	

COBIJAS Y COLCHAS

64x76 cobijas plaids	$2.25
66x80 Cobijas dobles	$2.89
66x80 parte lana	$3.25
Cobijas finas	$5.00

Cobijas para Bebés
89c $1.25 y $165
Colchas de Satín, Fantasía 100% Algodón Puro
$2.89, $5.75 y $6.45
Almohadas 21x27 Restmore de muy fina calidad
Ahora $3.45 par
Fundas de Almohada 42x36 Marca "Capital"
19 cada una
(Límite dos piezas a cada cliente.)

GUANTES
Palma azul y acabado de lona. Mientras que duren
9c par

OVERALLS
para hombre, hechura fuerte marca "Bib" valor $1.75
Ahora $1.25 par

SWEATERS
Para hombres y muchachos. Pura lana; Blazers y estilo camisa. Val. $6.00
Ahora $3.50
Sweaters de seda y lana, slip over y estilo saco, rayadas y a cuadros. Valores de $6.00
Ahora $3.75
Knit Sweaters para chiquillos. Valores hasta de $2.50
Ahora $1.25, $1.45, y $1.95

VESTIDOS DE BAÑO
Vestidos de Baño de pura lana. Por estar tan cerca la temporada de baños para expirar, pondremos estos hermosos vestidos de baño, valores hasta de $4.50
Ahora
$1.95 $2.75
y
$3.45

ROPA INTERIOR
Para caballeros, y también camisas "Chalmers" y calzoncillo de calidad inmejorable. Valor regular de este artículo $1.00
Ahora 65c Pieza
También tenemos buenos B. V. D.'s en tamaños desde 24 hasta 32. Esta compra jamás la podrá igualar en ninguna parte.
Ahora
49c
El Par

SECCION OBRERA

EL LIBRO DE NICOLAS FLORES

do, allá en México. No sabes como me llega al alma esa canción que se llama "Las Cuatro Milpas", y que empieza diciendo:

Cuatro milpas tan sólo quedaron, en el rancho que era mío, ¡ayyyy! pero ya sabes que la guerra es la guerra. Ahora es necesario reparar esos destrozos, y empezar de nuevo. Si nomás quedaron cuatro milpas, hay que plantar otras cuatro, y luego otras cuatro, y cuatro más, hasta que todo quede como antes, y aún mejor que antes, ya que la Revolución conquistó muchas ventajas para todos, pero principalmente para la clase trabajadora, ayer tan oprimida.

Pero si en lugar de reconstruír la Patria, nos ausentamos de ella, para buscar en los países extranjeros las comodidades que otros pueblos han logrado alcanzar para sus ciudadanos, entonces merecemos el calificativo de ingratos y malos hijos. ¿Verdad que te dió tristeza dejar tan solita a tu pobre madre, que con lágrimas en los ojos y temblando de dolor, te dió su bendición, al despedirte....? Pues piensa que tu Patria es tu otra Madre. La madre de todos, que se aflije porque sus hijos la dejan, porque está pobre.

Vuelve al lado de tu madre, Nicolás, lo más pronto que puedas. No le hace que vuelvas sin dinero. Trabaja, labra la tierra y planta otras milpas. Dí a todos los mexicanos amigos tuyos, que viven aquí en los Estados Unidos, que vuelvan también, al seno de nuestra querida madre de todos: la Patria de Cuauhtemoc. Y cuando hayas vuelto a Ahuatlán de Jalisco, acostúmbrate a platicar todas las tardes, después de concluídas tus faenas, con tus amigos y conocidos, acerca de la manera de hacer más grande, más rica, más hermosa y más fuerte, la Patria Mexicana. Lee a todos, en las veladas, las páginas de éste libro mío, que he escrito para tí y tus amigos, y en cuyas páginas van mis consejos humildes de compatriota y de hermano. Y verás qué hermosas y agradables te parecerán las horas, cerca de tu madrecita, y verás cómo se alegra esa casa de la que ahora, con los versos de "Las Cuatro Milpas", se puede decir:

".....aquella casita,
tan blanca y bonita,
qué triste que está"....

* * *

EL SECRETO DEL EXITO

El éxito, Nicolás, no se da al primero que lo busca. Es necesario conquistarlo. El éxito impone sus condiciones, las que es preciso cumplir, si se quiere tenerlo.

Todos los hombres **quieren** triunfar. Pocos son los que **pueden** tener éxito. Sin lucha no hay victoria. Es entonces, preciso luchar, pero en la lucha sólo vencen los soldados valientes y bien preparados. En la lucha de la vida, sólo triunfan los que llenan las condiciones que exije el éxito.

Napoleón decía que para la guerra se necesitan tres cosas. **Dinero, Dinero, y Dinero.** Ciertamente, el dinero es una de las cosas indispensables. Es una de las condiciones del éxito. Pero es bueno que sepas que el dinero no es una **causa absoluta,** sino un efecto que, a su vez, puede causar el éxito. El dinero es uno de los efectos del trabajo. El trabajo **causa,** o produce dinero. Por consiguiente, ésta condición que se requiere para tener éxito, **puede** ser llenada. El dinero **puede ganarse.**

Ahora bien, tu dirás que trabajas y no tienes dinero. Yo te voy a explicar las dos razones. Ganas poco, aunque trabajas mucho, y no ahorras algo. Necesitas entonces dos cosas: Ganar más y ahorrar. De nada te sirve ganar más si no ahorras; de poco te sirve ahorrar unos cuantos centavos. Tardarás muchos años en reunir bastante dinero para ser independiente. Esto no quiere decir q' no te fijes en los centavos. Al contrario. Recuerda lo que dice el adagio: "Hay que cuidar los centavos, porque los pesos se cuidan solos". Lo que te quiero decir es que no basta el ahorro. Se requiere también, aumentar los ingresos. Si un hacendado construye una presa para **juntar** el agua, se necesitará que llueva en las montañas, de lo contrario, de nada sirve la presa. Lo mismo sucede con el ahorro. De nada te servirá una alcancía que es la presa, si no **llueven** a ella muchos centavos, todos los días.

La única manera de que ganes más, es que **sepas** más. Lord Bacon decía, **la sabiduria es el poder**... Efectivamente, si tú **sabes,** tú **podrás.** El oficial gana más que el aprendiz, el maestro más que el oficial y el ingeniero más que el maestro. Si tu eres ahora aprendiz, **aprende** lo que hace el oficial, para que tengas el sueldo del oficial; si eres oficial **aprende** lo que hace el maestro, para que ganes lo que gana el maestro, y si eres maestro, aprende lo que hace el Ingeniero, para que ganes lo que gana el Ingeniero, **aprende** a hacer las cosas mejor que el Ingeniero. He aquí, entonces, otra condición del **éxito: saber.**

Tu y yo conocemos a muchos hombres que **saben,** y que sin embargo no son hombres de éxito. Es que no tienen acción. No aplican sus conocimientos. Más hace un ignorante que trabaja, que un génio dormido. Estos hombres que saben y no trabajan es que no tienen energía para la lucha. Están enfermos. La energía es una cualidad **natural,** en todos los hombres sanos y fuertes. He aquí otra condición que reclama el éxito: **la salud.** El hombre raquítico es como el hombre sin dinero o como el hombre sin ilustración.

Ahora hemos llegado a una conclusión: las tres condiciones del éxito son: **salud, conocimiento y dinero.** Pudiera aún decirte otra: la pureza espiritual que eleva el alma hacia Dios y la aparta de los vicios, pero esta virtud la tienen todos los hombres vigorosos como la fé acompaña siempre al soldado vigoroso y valiente que **sabe** por qué lucha y tiene una arma para luchar. Solamente los enfermos, los miserables, los desesperados y los ignorantes niegan la existencia de Dios, pierden la fé en El, y marchan sus espíritus con toda clase de impurezas. Por regla general, los **sanos** de cuerpo, **son sanos** de espíritu; los **vigorosos** de cuerpo son **vigorosos** de espíritu.

Es posible que tu no hayas conseguido estas tres condiciones que te he señalado, o, tal vez, no las has tenido en grado suficiente. Pero para tranquilidad tuya, yo te aseguro que las tres se pueden obtener, muy fácilmente y sin sacrificio. Para ello basta un poco de orden, un poco de disciplina. El orden es la ley suprema de la Naturaleza. El que se rebela **al orden,** perece. La Naturaleza no admite rebeldías. El progreso no se obtiene por medio de violencia, ni de un salto. En la Vida, todo va por pasos. Recuerda que cuando naciste estabas pequeño. Esto te puede parecer una broma, pero es cierto. Te imaginas el "susto" que te causaría acostar en su camita a tu hijito recién nacido y hallarlo mañana de tu tamaño, con largos bigotes y escupiendo por un colmillo.....? Por consiguiente, no puedes esperar ser mañana **millonario,** ni acostarte ignorante y levantarte sabio, ni tampoco amanecer hecho un Hércules. Pero si hoy guardas una moneda y mañana otra, en un año tendrás una buena suma de dinero. Si hoy lees media hora y mañana otra media hora, al fin de un año tendrás una buena suma de conocimientos, y si hoy haces un rato de gimnasia, y mañana

(Continuará

$2-12 Meses

"La Voz"

Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

"La Voz"

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

— *Lea Ud. "La Voz"* —

EL LIC. RAFAEL TRUJILLO DARA CLASES PARTICULARES

El licenciado Rafael Trujillo, desea hacer del conocimiento público, que está dispuesto a dar clases nocturnas de gramática castellana, historia de México, oratoria y declamación.

Estas clases tendrán lugar de siete a ocho de la noche, tres veces por semana, y a precios sumamente módicos.

Los interesados o interesadas, pueden entrevistar al licenciado Trujillo, todas las noches, a la hora indicada, en su domicilio sito en el 135 de la Calle Once, al Sur.

La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper
FOURTH YEAR
Published Every Thursday at 128 So. Mill St., Santa Paula, Calif.
M. A. REYES, Editor and Publisher
Subscription: $1.85 per Year
Entered as second class matter Oct. 20, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.

IMPORTANT NOTICE

"LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley.

"LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

La Voz de la Colonia
El Semanario de los Mexicanos

GONZALEZ CASH GROCERY
Visite Ud. Mi Nueva Refrescuería
Esq. B y 7 Sts. Oxnard

Si quiere usted economizar al hacer su casa residencia, vea inmediatamente a
Salvador Velázquez
o Hable al
Teléfono 22-W — Fillmore
ó 225—Santa Paula

¿OJOS INFLAMADOS? Use
GOTA OPTICA
el Remedio Universal para los Ojos.
Dos Tamaños—25c y 50c
En Todas Partes

J. BARRON
El Sastre de los Elegantes
138 No. Ojai St. Sta. Paula

El "Sastre de los Elegantes anuncia a sus numerosos amigos y patrocinadores que acaba de instalar su

SERVICIO A DOMICILIO
-o- Entrega y Recoje Ropa -o-

También se complace en anunciar que cuenta con

Maquinaria Moderna, y Empleados Competentes

WILLIAM E. GINDER
Abogado y Notario Público
SE HABLA ESPAÑOL
Teléfono 415
Blumenthal Building — Santa Paula, Calif.

"LA CONVENCION"
EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE
GEORGE PAPPAS, Prop.

A LOS PIZCADORES DE NUECES
Tenemos de Venta en Nuestra
FERRETERIA
Pizcadores, Estufas y Otros Utensilios que Ustedes Necesitan
SANTA PAULA HARDWARE CO.
Phone 62 ——— 840 Main St. Santa Paula
(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.

Nuxferrone---

Este tónico contiene **hierro** orgánico y peptona con **nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos** y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anema.

"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.

Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cuchara grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños d ecinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA,—$1.50

FARMACIA BLAIR
904 MAIN STREET
SANTA PAULA, ——— CAILFORNIA

30 Days' Free Trial
On Any MEAD Bicycle
whether you buy from your Local Dealer or from us direct.
Save $10.00 to $25.00 On Your Bicycle
Prices From $21.50 Up
Get full particulars by mail today. Use coupon below.
Sold On Approval
You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.
Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer.
CUT ON THIS LINE

Mead Cycle Co., Chicago, U. S. A.
Please send full information and name of nearest dealer.
Name_____
Street or P. O. Box_____
Town_____
Special Offer 344 State_____
Tires $1.50 Each
Guaranteed.—Lamps, wheels, equipment. Low prices. Send no money. Use the coupon.
Mead Cycle Company Dept. K Chicago

La Subdivision Que se Esta Vendiendo mas Pronto!

SUBDIVISION "WALNUT PARK"

La enorme cosecha en Nues en estos lotes, la ayudará a usted a pagar su propiedad, si acaso compra usted mientras dure la cosecha de estos frondosos árboles. Tamaño de los lotes 50x135, buena tierra. Arboles grandes. Cerca de las escuelas. Cerca de la casa de Empaque y también muy cerca de las bonitas residencias

Buena Casa es Buena Inversion

$750.00 Hasta $800.00

Baxter's Subdivision No. 8

Al Este de Snata Paula, sobre el camino principal (Main Highway) Términos fáciles

$4.50 Vea a **$600** **$725** LOSSON BAXTER, Subdividor.

en la calle Harvard por las tardes de las 5 p. m. a las 6:30 p. m.

Su antiguo Amigo
LOSSON BAXTER.

ESQUINA DE BARKLA Y HARVARD STS. SANTA PAULA